

# Katalog

- Ersatzteilkatalog
- Spare parts catalog
- Catalogue des pièces de rechange
- Catalogo dei pezzi di ricambio
- Catálogo de las piezas de recambio

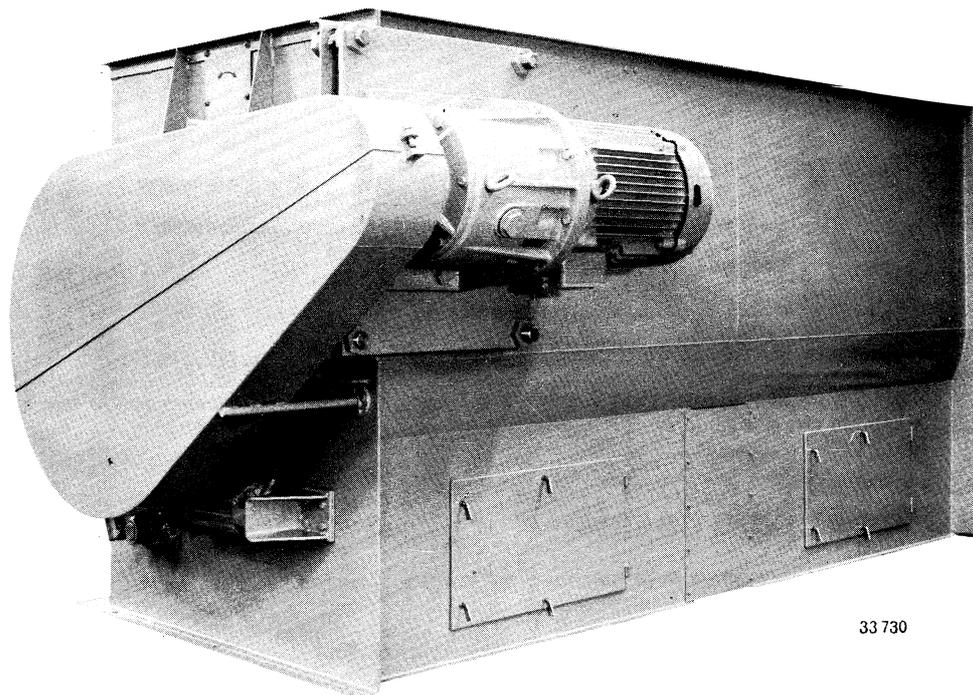
**7318 - DEFIS**

---

7112

**Chargenmischer**  
**Batch-Mixer**  
**Mélangeur par charges**  
**Mescolatore**  
**Mezclador Cargas**

**DMCO**



- **Wichtige Hinweise**
- **Important notes**
- **Remarques importantes**

- **Avvertenze importanti**
- **Advertencias importantes**



- |   |  |  |
|---|--|--|
| <p>A) Unverzüglich nach Eingang der Lieferung ist eine Sichtkontrolle durchzuführen. Werden Transportschäden festgestellt, so sind entsprechend dem Liefervertrag die nötigen Schritte zur Schadensdeckung zu unternehmen. Die Kosten der Wiederinstandstellung sind von entsprechenden Risikoträger zu übernehmen. Gegen Witterungs- und Fremdeinflüsse geschützt lagern.</p> <p>B) Montage und Installation von BÜHLER-Maschinen und -Maschinenteilen dürfen nur von dazu ausgebildetem Personal, un-</p> | <p>ter Befolgung aller mitgelieferten Montage- und Installationsvorschriften, ausgeführt werden.<br/>Zur Verhütung von Unfällen sind die ortsüblichen Sicherheitsbestimmungen unbedingt einzuhalten.</p> <p>C) Werden in der abgegebenen Dokumentation verschiedene Ausführungsarten beschrieben, gelten jeweils nur die Angaben für die gelieferte Ausführung. Änderungen, die dem Fortschritt dienen, behalten wir uns bis zur Auslieferung vor.</p> | <p>D) Für dieses Dokument behalten wir uns alle Rechte vor.</p> <p>E) Garantien werden nur im Rahmen der vertraglichen Bestimmungen gegeben. Voraussetzung ist, dass Original-BÜHLER-Ersatzteile verwendet werden. Bei Schäden, welche durch den Einsatz fremder Ersatzteile entstanden sind, kann keine Garantie beansprucht werden. Schäden, verursacht durch unsachgemäße Behandlung, Nichteinhaltung unserer Vorschriften, Fehlmanipulation durch unkundiges Personal, können in keinem Fall dem Hersteller angelastet werden.</p> |
|---|--|--|

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>A) Immediately upon receiving the delivery, a visual inspection has to be carried out. If any damage caused by transportation is detected, the necessary measures described in the delivery contract are to be taken to settle a damage claim. The costs for repair are to be covered by the risk bearer. Store in the crates and protect against the influence of the weather and other factors.</p> <p>B) BUHLER machines and machine components may only be erected and installed by personnel that has been trained for this purpose, strictly observing all erection and</p> | <p>installation instructions supplied with the equipment.<br/>For accident prevention local safety regulations must be carefully followed.</p> <p>C) If several different models of a machine are described in the provided instructions, those instructions shall be applicable which refer to the model that has been delivered. If no explicit distinction is made in the instructions, these are applicable to all models. We reserve the right to make modifications up to the point of delivery if these modifications make for progress.</p> | <p>D) We reserve all rights in connection with this document.</p> <p>E) Warranties are only given within the framework of the contractual agreements. They are only valid if "genuine BUHLER" spares are used. The warranty does not cover damage caused by the use of foreign spares. Damage which is the result of inexpert handling, disregard of our instructions, or operating errors made by untrained personnel, can in no case be charged to the manufacturer.</p> |
|--|---|--|

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>A) Dès l'arrivée des machines, opérer un contrôle visuel. Si l'on constate des dégâts dus au transport, effectuer les formalités nécessaires, conformément au contrat de fourniture pour la couverture du dommage. Les frais de remise en état seront pris en charge par la partie responsable. Stocker dans leur emballage à un endroit à l'abri des intempéries et des agents extérieurs.</p> <p>B) Le montage des machines et équipement BUHLER, ainsi que leur raccordement ne doivent être faits que par du personnel spécialement formé à cet effet. Il devra se</p> | <p>conformer à toutes les instructions de montage et de raccordement livrées avec les équipements.<br/>Pour assurer la prévention des accidents, les consignes locales de sécurité en vigueur doivent être scrupuleusement observées.</p> <p>C) Si la documentation jointe aux équipements décrit plusieurs exécutions de matériel, ne suivre que les instructions correspondant à la version du matériel livré. Nous nous réservons le droit, jusqu'à la livraison, d'apporter des modifications ou des améliorations au matériel.</p> | <p>D) Nous nous réservons tous les droits sur ce document.</p> <p>E) Seules seront accordées les garanties stipulées dans le cadre des modalités de ce contrat. Condition préalable: l'utilisation des pièces de rechange BUHLER d'origine. Aucune garantie n'est donnée en cas de dommages dus à l'emploi de pièces de rechange d'une autre origine. Le constructeur ne pourra en aucun cas être rendu responsable de dommages dus à une manipulation inappropriée, au non-respect des instructions de BUHLER et à de fausses manoeuvres du personnel mal informé.</p> |
|---|---|---|

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>A) Deve effettuarsi un controllo visivo al momento stesso dell'arrivo della macchina. Se si constatano danni dovuti al trasporto, bisogna intraprendere, secondo il contratto di fornitura, i passi necessari per la copertura del danno. Le spese per la rimessa in efficienza vanno a carico di chi porta il rischio. Immagazzinare con l'imballaggio in luogo riparato contro agenti atmosferici o altri.</p> <p>B) Il montaggio e l'installazione di macchine BUHLER e loro elementi devono essere eseguiti solo da personale qualificato in tal</p> | <p>senso e con osservanza di tutte le istruzioni di montaggio e installazioni che sono state fornite.<br/>Per la prevenzione di infortuni devono assolutamente osservarsi le norme di sicurezza locali.</p> <p>C) Se nella documentazione consegnata sono descritte diverse varianti di esecuzione, valgono di volta in volta solo le indicazioni relative all'esecuzione fornita. Fino al momento della consegna ci riserviamo il diritto di applicare modifiche che servano al progresso.</p> | <p>D) Per questo documento ci riserviamo tutti i diritti.</p> <p>E) Si forniscono garanzie solo entro l'ambito delle clausole contrattuali. Condizione ne è che si usino ricambi "originali BUHLER". Per danni causati dall'impiego di ricambi di altra provenienza è escluso il ricorso alla garanzia. In nessun caso possono essere addebitati al costruttore danni dovuti a trattamento inadeguato, mancata osservanza delle nostre prescrizioni, manipolazioni errate da personale non istruito.</p> |
|---|---|--|

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>A) Inmediatamente después de la llegada de las máquinas debe realizarse un control visual. En el caso de comprobarse daños de transporte, se deben iniciar los trámites para cubrir esos daños de acuerdo con el contrato de suministro. Los gastos de reparación deben ser cubiertos por el respectivo responsable del riesgo. Almacenar protegiendo contra las influencias atmosféricas y ajenas.</p> <p>B) El montaje e instalación de las máquinas y partes de máquinas BUHLER deben ser realizados solamente por el personal espe-</p> | <p>cializado y observando todas las instrucciones de montaje e instalación entregadas juntamente con la maquinaria. Para evitar accidentes es absolutamente indispensable respetar las disposiciones locales de seguridad.</p> <p>C) Cuando se describen en la documentación entregada diferentes modelos de construcción, valdrán en cada caso únicamente los datos que se refieren al modelo suministrado. Hasta la entrega nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones que sirven al desarrollo.</p> | <p>D) Nos reservamos todos los derechos en este documento.</p> <p>E) Las garantías se darán solamente dentro de los límites de las estipulaciones contractuales. Condición previa es el uso de repuestos "Original BUHLER". En el caso de daños producidos por el empleo de piezas de recambio de fabricación ajena, no hay derecho a garantía. Los daños debidos a un tratamiento incorrecto, incumplimiento de nuestras instrucciones, manipulación errónea por personal inexperto, no pueden en ningún caso cargarse al fabricante.</p> |
|--|---|--|

## Bestellvorschrift

Eine Ersatzteil-Bestellung muss mindestens die Angaben nach folgendem Beispiel enthalten:

nach Ersatzteilliste Nr. 7318

Stück Nr. 23

Maschinen-Nr. .... (siehe Firmaschild)

■ Die Angabe der Maschinen-Nr. ist unbedingt erforderlich ■

Bei Unsicherheit ist uns neben der Angabe der Stücknummer eine Mass-Skizze mit Beschreibung von dem gewünschten Ersatzteil einzusenden.

## A observer en cas de commande

Pour la commande d'une pièce de rechange, procéder d'après l'exemple suivant:

selon liste des pièces de rechange No. 7318

Pièce No. 23

No. de la machine ..... (voir plaque)

■ Il est absolument nécessaire d'indiquer le numéro de la machine ■

Dans un cas douteux, ajouter un croquis avec description de la pièce désirée.

## Particulars required when ordering

An order for spare parts must give at least the particulars shown in the following example

as per Spare Parts List No. 7318

Part No. 23

Machine No. .... (see name-plate)

■ It is essential to state also serial number of machine ■

If there is any uncertainty, send us an exact dimensioned sketch of the spare part desired, together with the particulars of the part number.

## Avvertenze per ordinazioni

L'ordinazione dei pezzi di ricambio deve contenere per lo meno i dati secondo l'esempio qui appresso:

secondo lista pezzi ricambio Nr. 7318

Pezzo Nr. 23

Numero della macchina ..... (vedasi targa)

■ È assolutamente necessario di indicare anche la matricola ■

In caso d'incertezza, pregasi inviare oltre il numero del pezzo, uno schizzo preciso con le misure del pezzo di ricambio che si desidera.

## Instrucciones para pedido

Un pedido de piezas de recambios debe contener, por lo menos, las indicaciones según el ejemplo siguiente:

según lista de piezas de recambio No. 7318

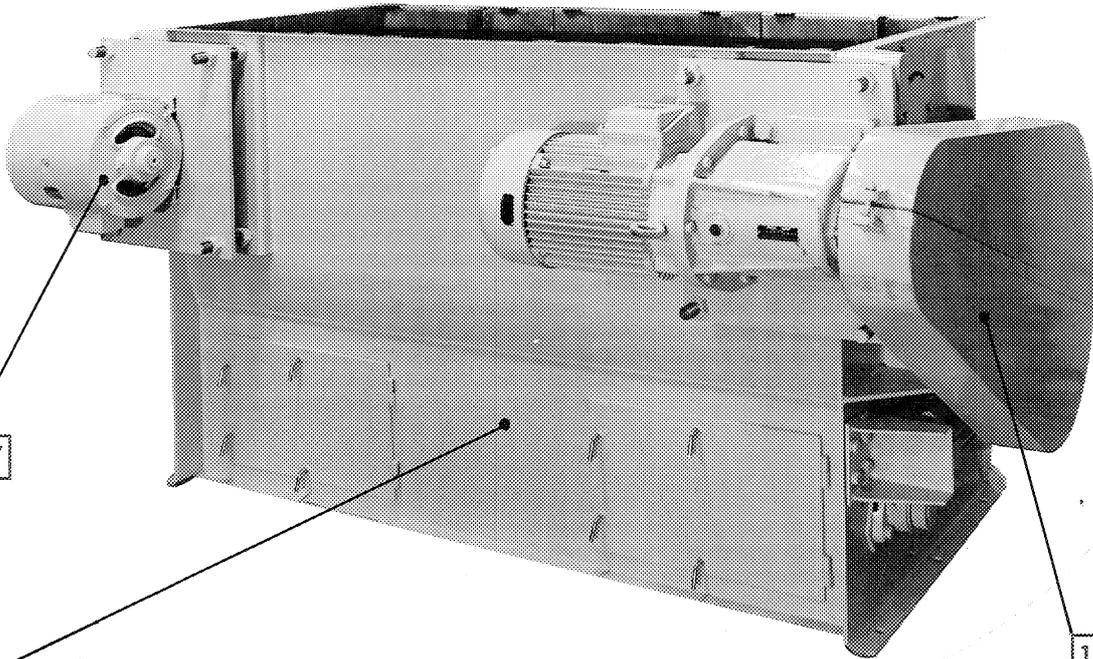
Pieza No. 23

No. de la máquina ..... (vease rótulo)

■ Es absolutamente necesario indicar también el número de la máquina ■

En caso de duda sírvase enviar además del número de la pieza, un croquis con las dimensiones exactas.

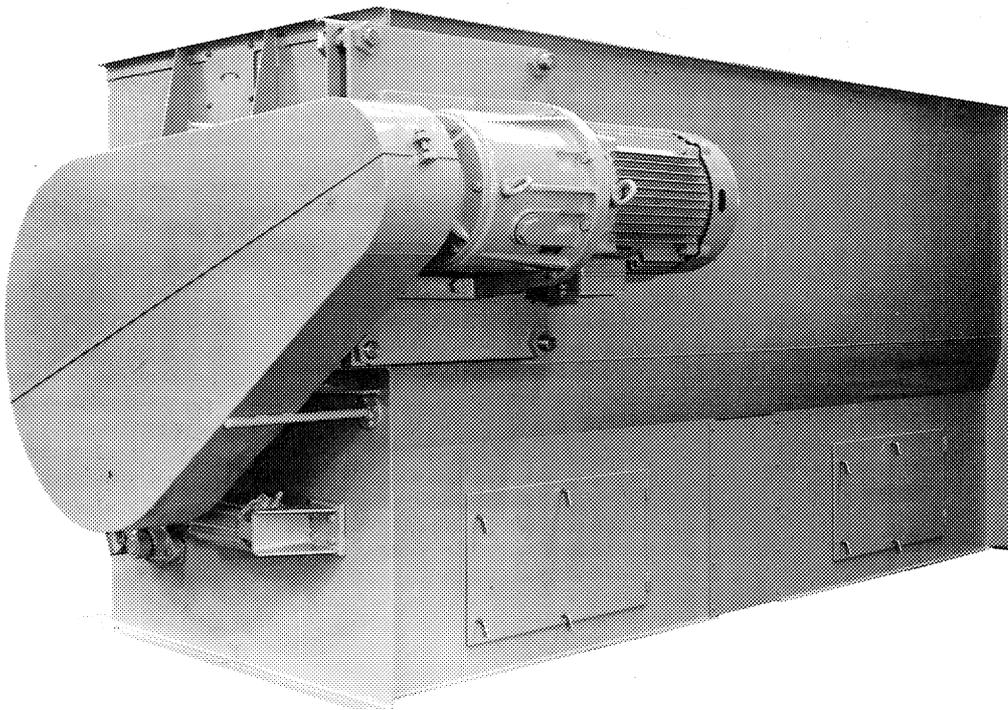
1000



1007

1007

- |      |      |
|------|------|
| 1001 | 1015 |
| 1006 | 1018 |
| 1009 | 1022 |
| 1013 |      |



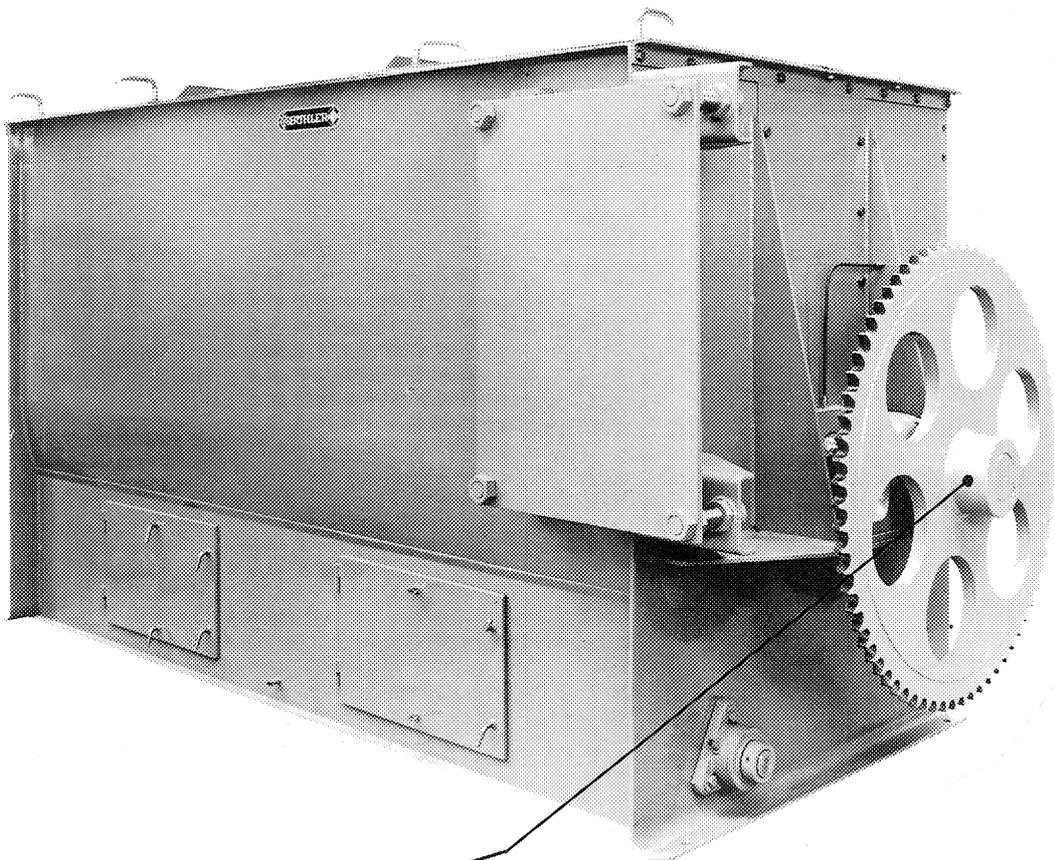
7112

DMCO

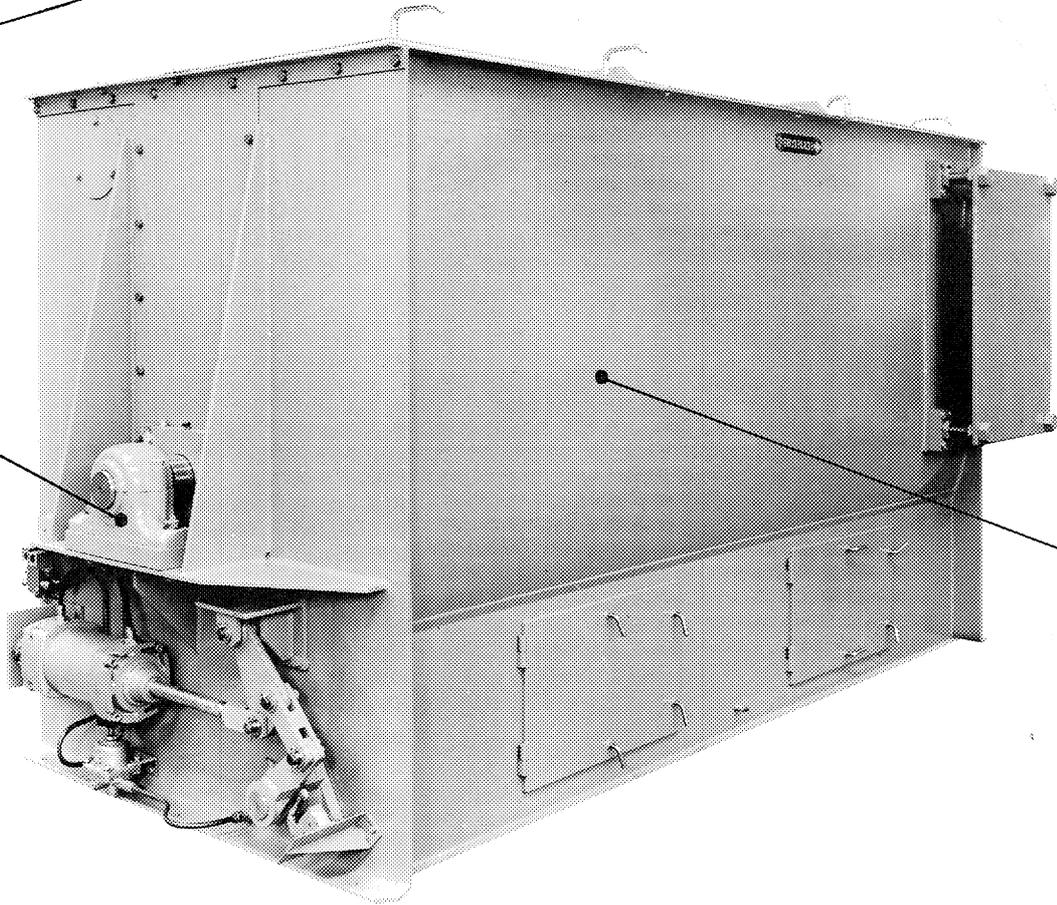
7318

2

1000



- 1002
- 1010
- 1016
- 1019
- 1023

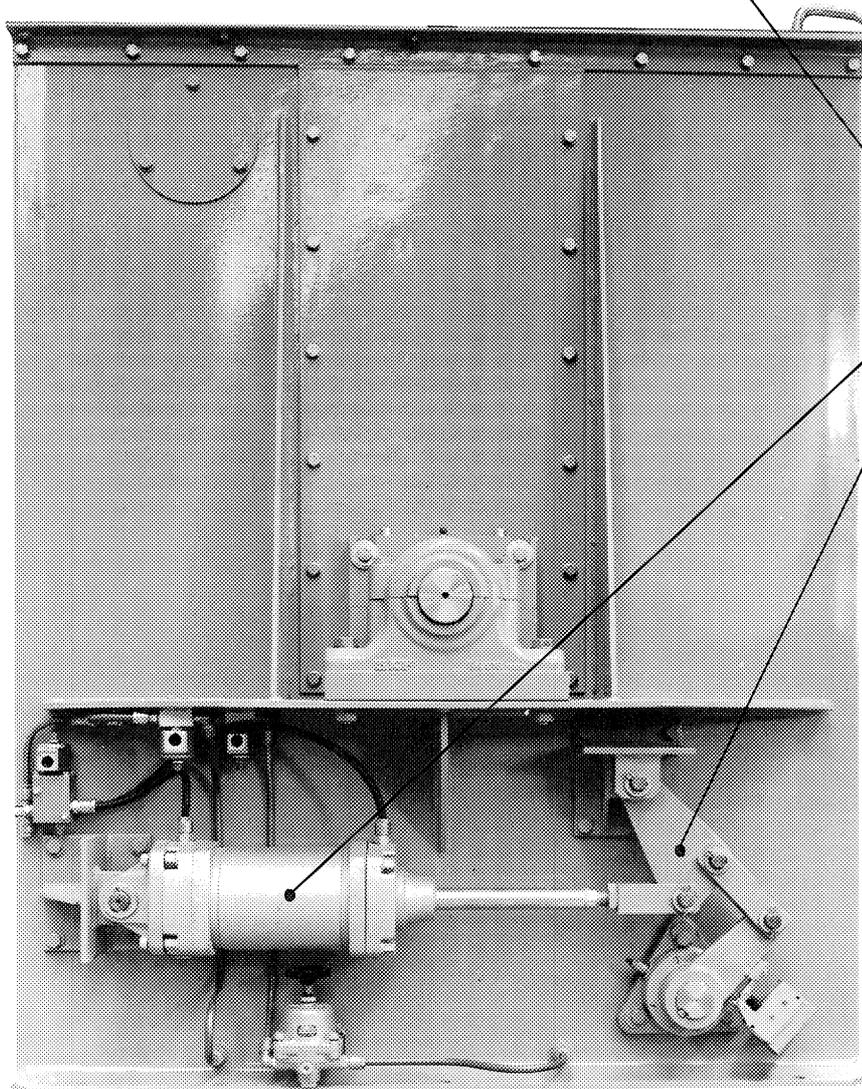
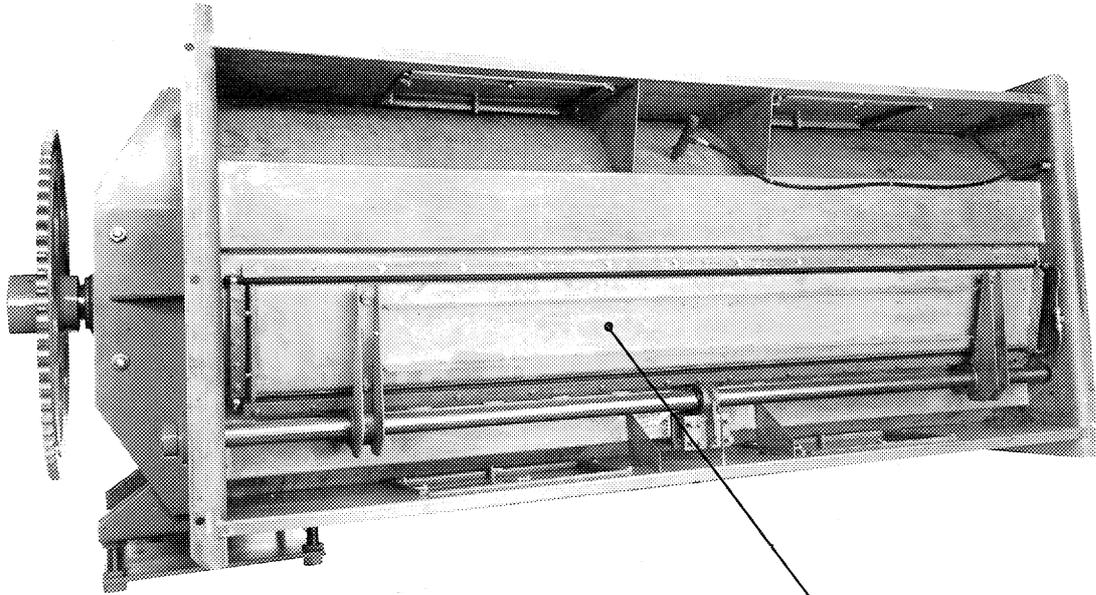


- 1001
- 1009
- 1013
- 1015
- 1018
- 1022

Form. Nr. 67/1 6000 6712

7112	DMCO	7318	3
------	------	------	---

1000



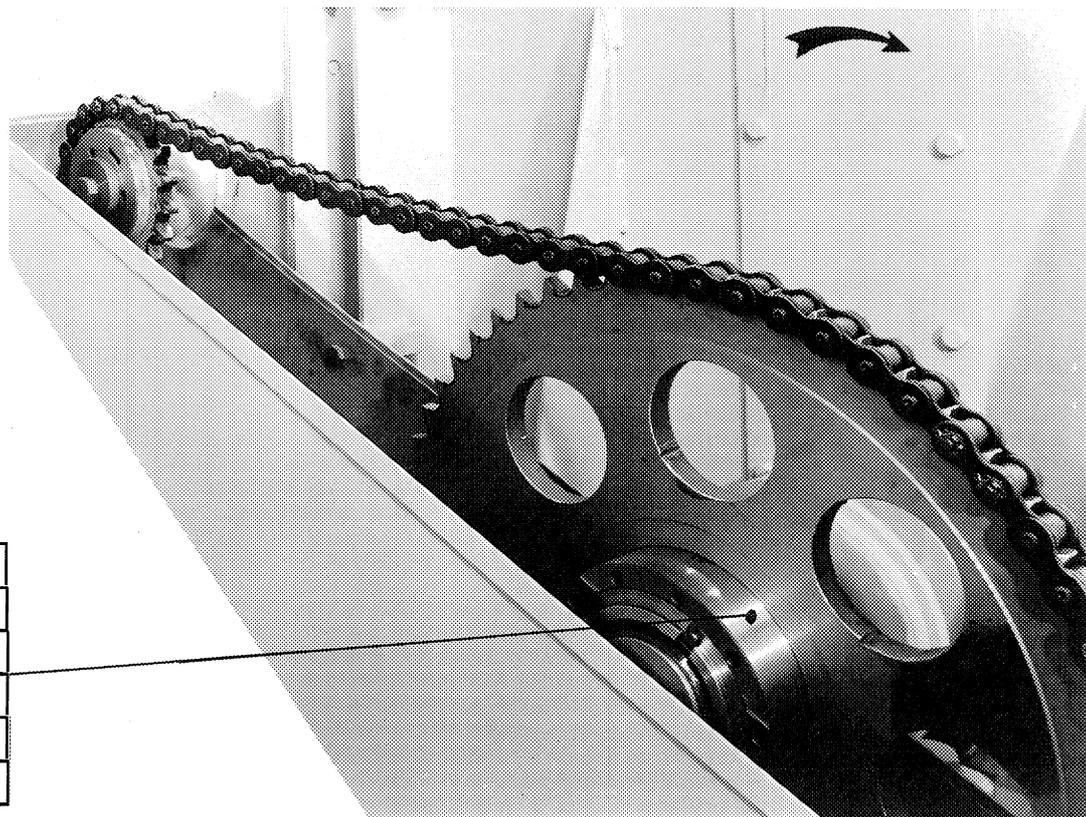
- 1005
- 1011
- 1014
- 1017
- 1020
- 1024

7112

DMCO

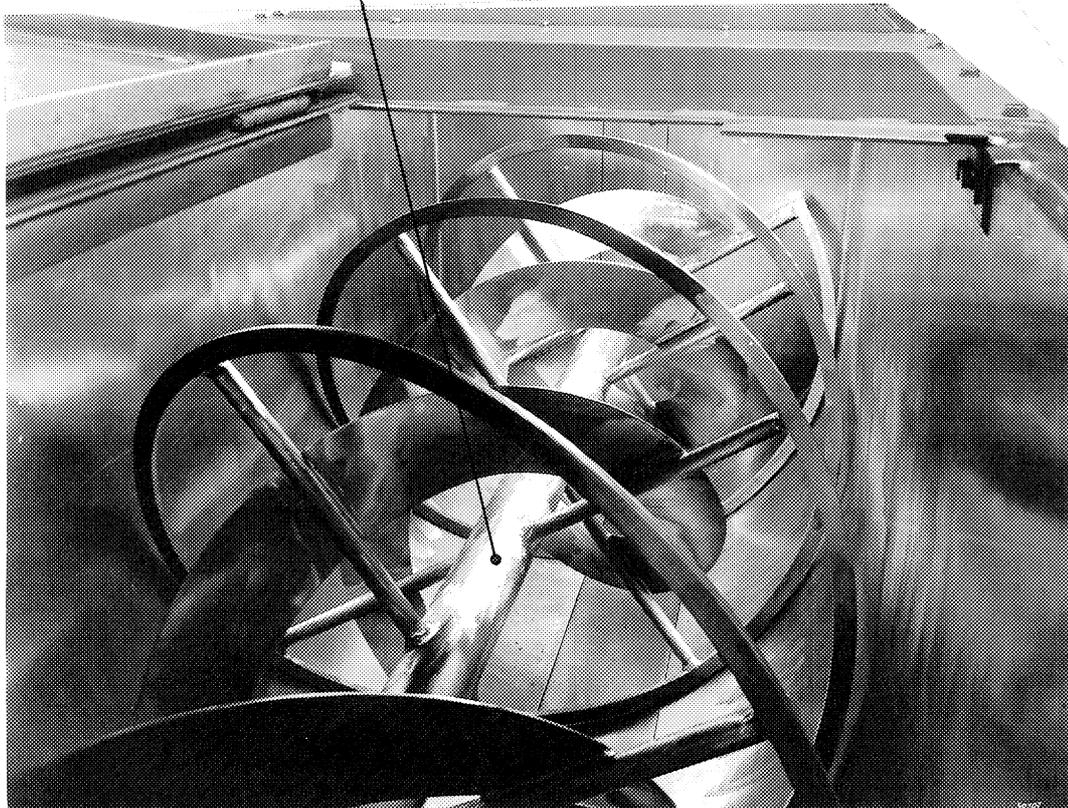
7318

4



- 1002
- 1007
- 1010
- 1016
- 1019
- 1023

1.14, 110, 117, 167, 168  
225, 260, 300, 350



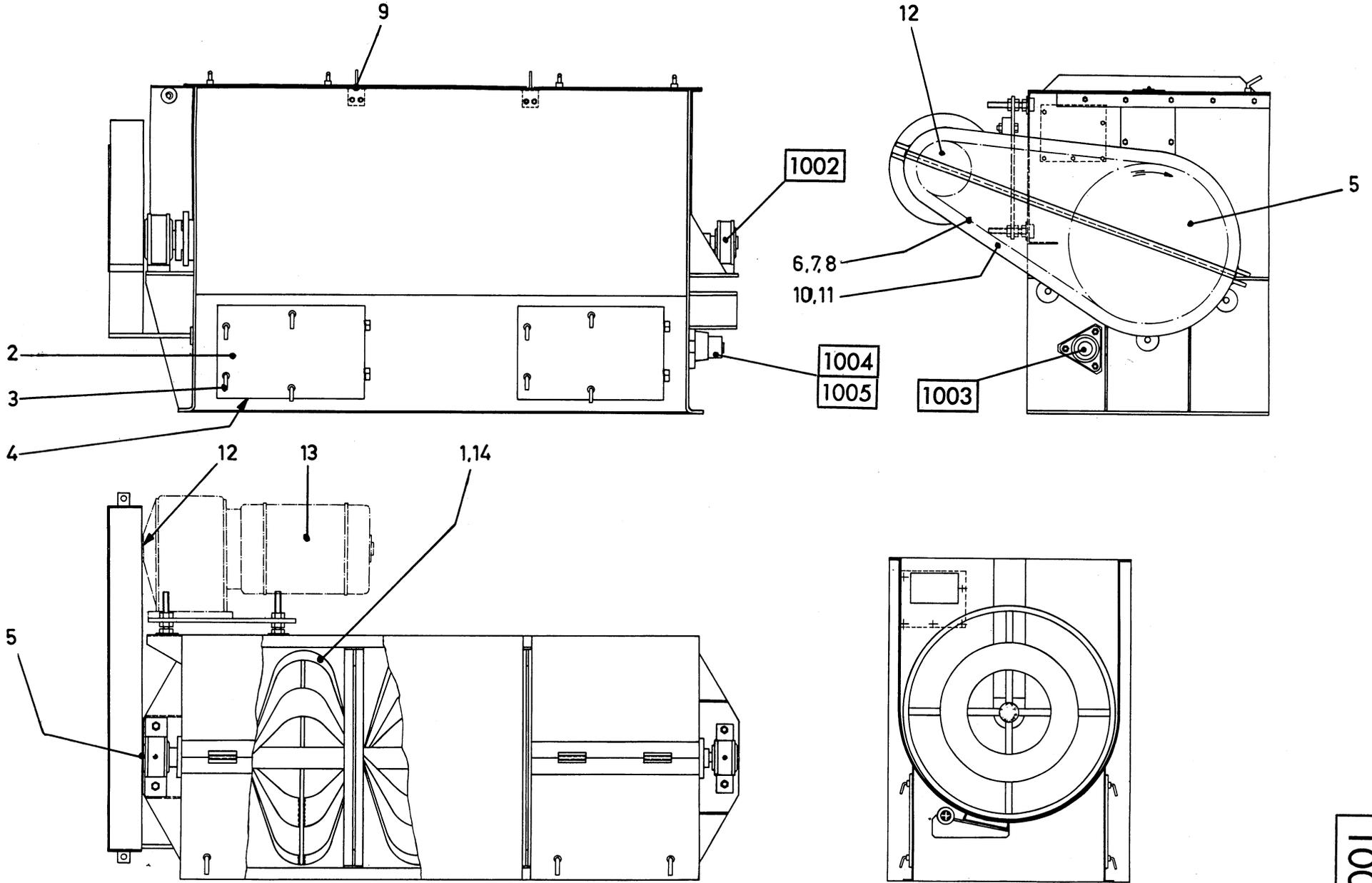
7112	DMCO	7318	5
------	------	------	---

7112

DMCO-10

7318

6



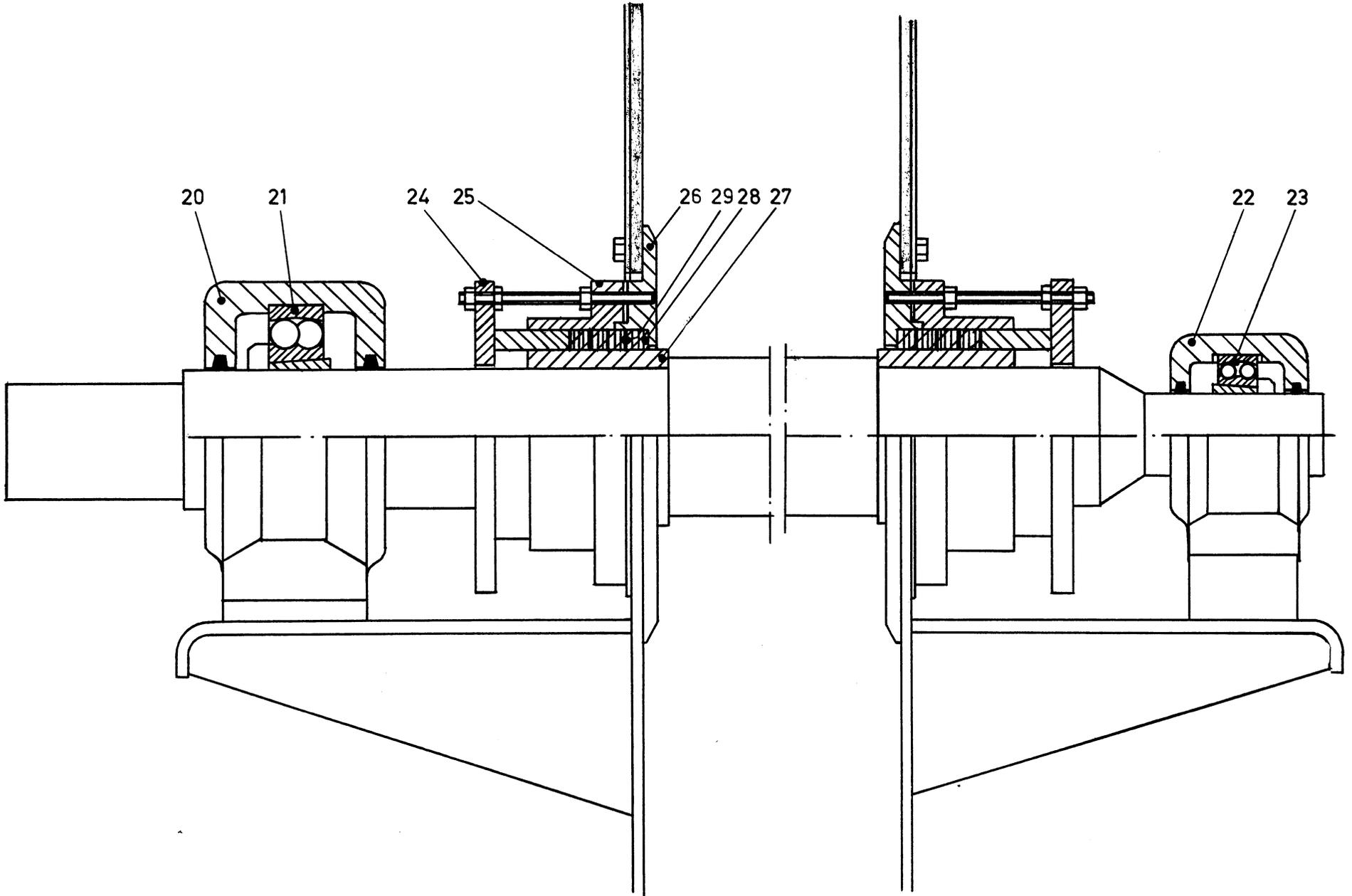
1001

7112

DMCO - 10

7318

7



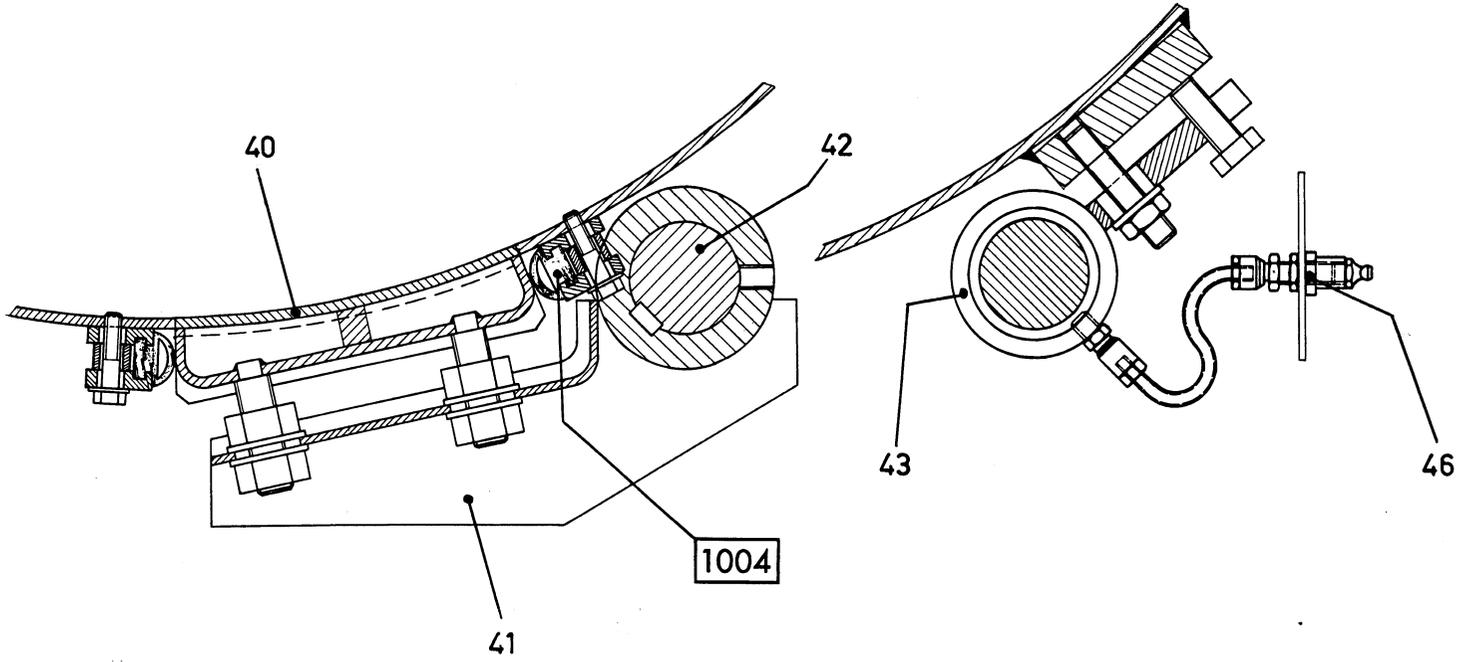
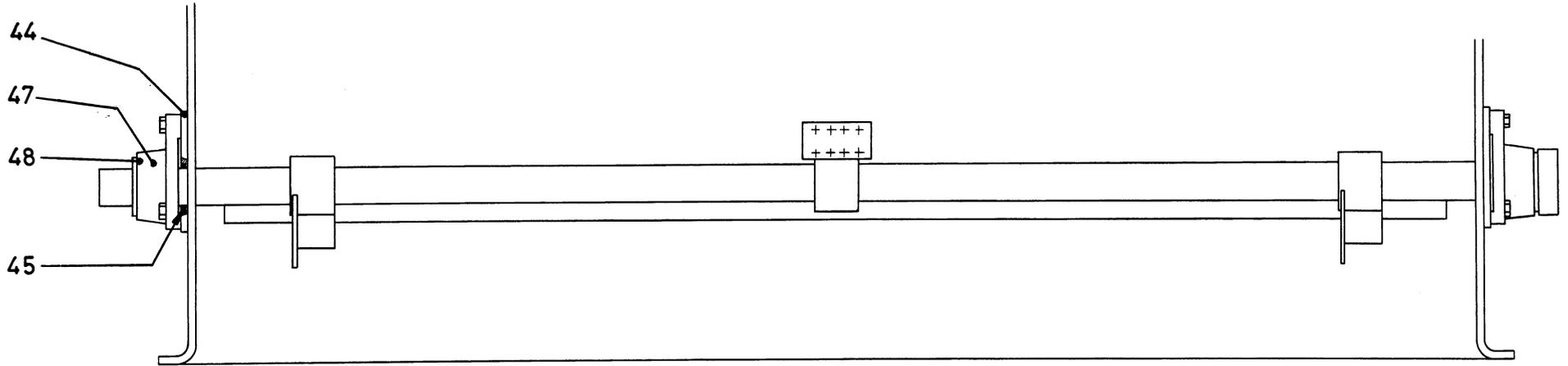
1002

7112

DMCO -10

7318

8



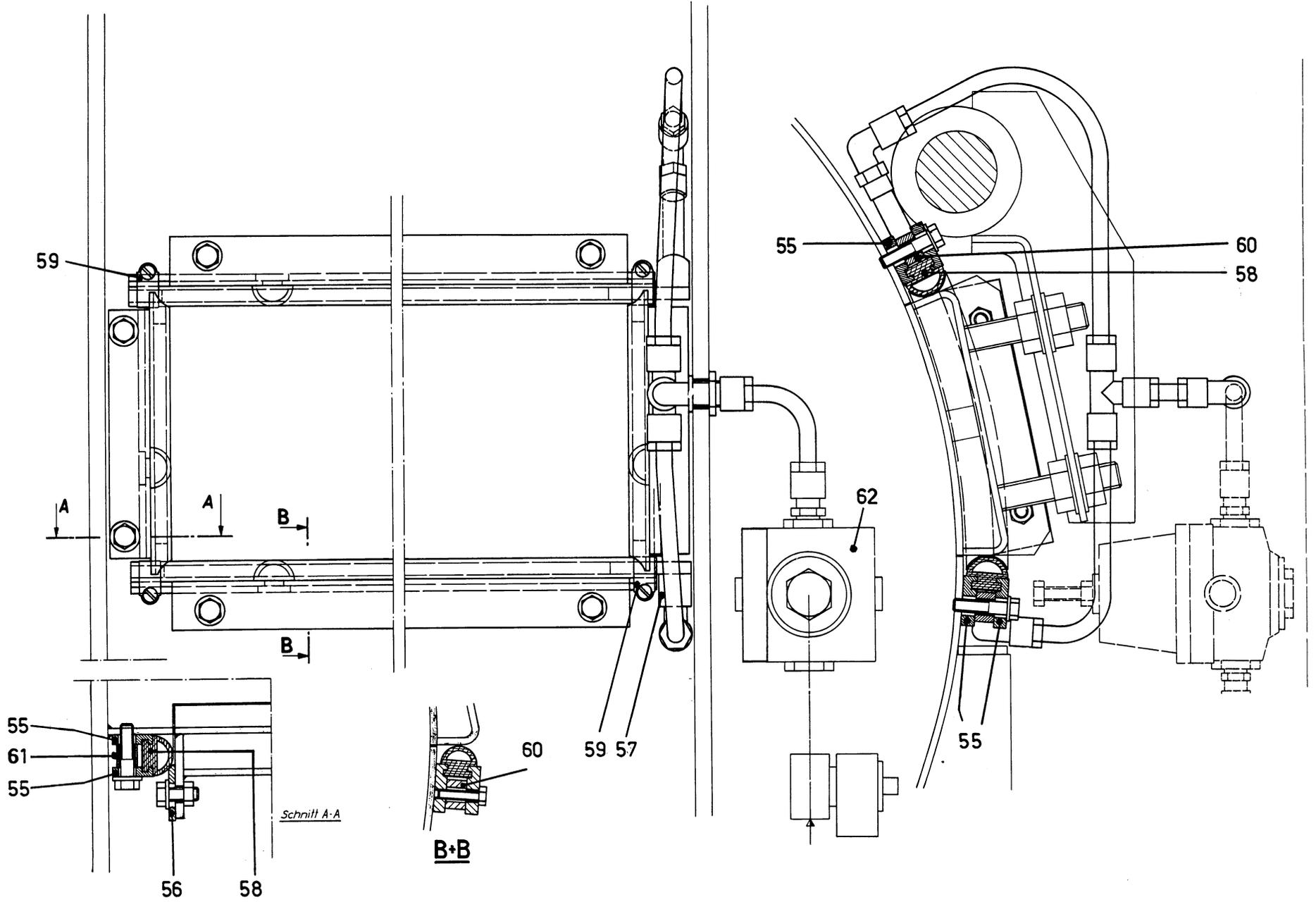
1003

7112

DMCO - 10

7318

9



1004

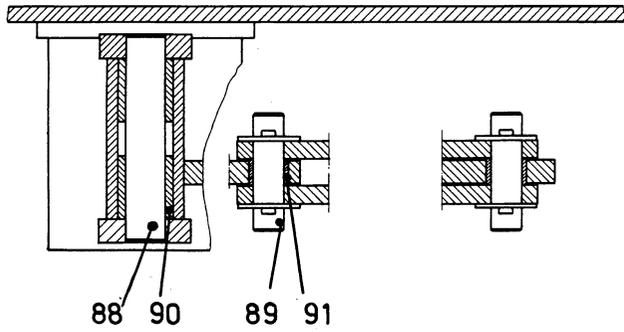
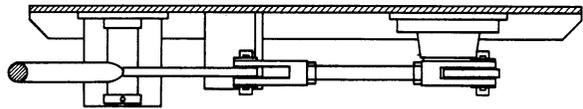
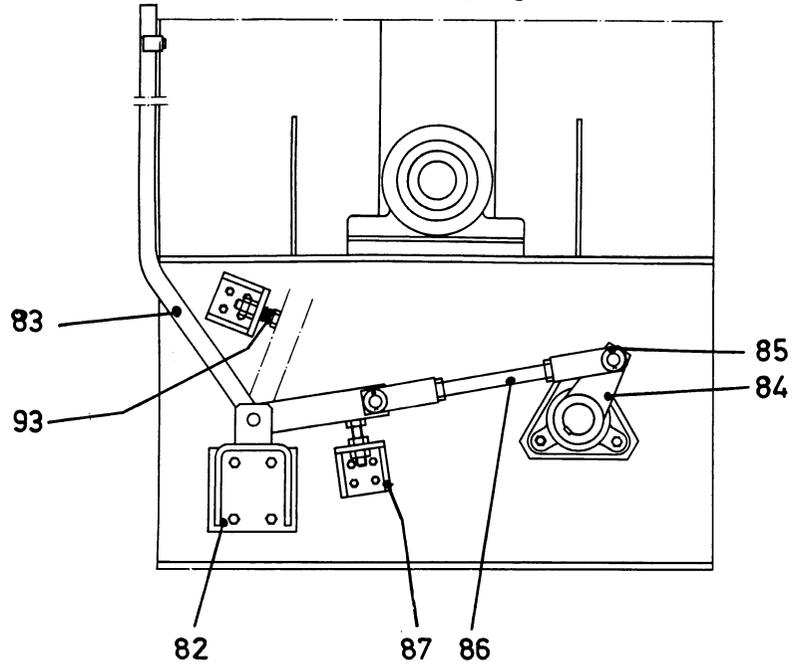
7112

DMCO - 10

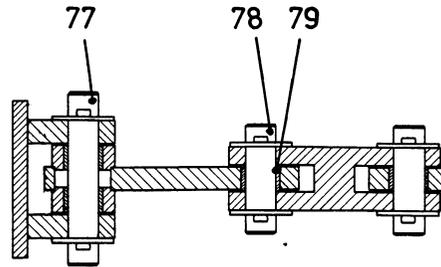
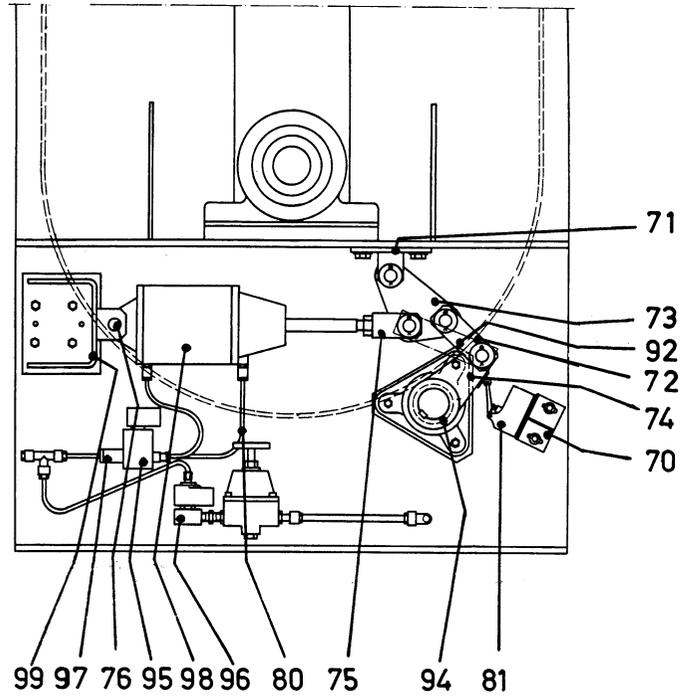
7318

10

### Handbetätigung



### Pneum. Betätigung



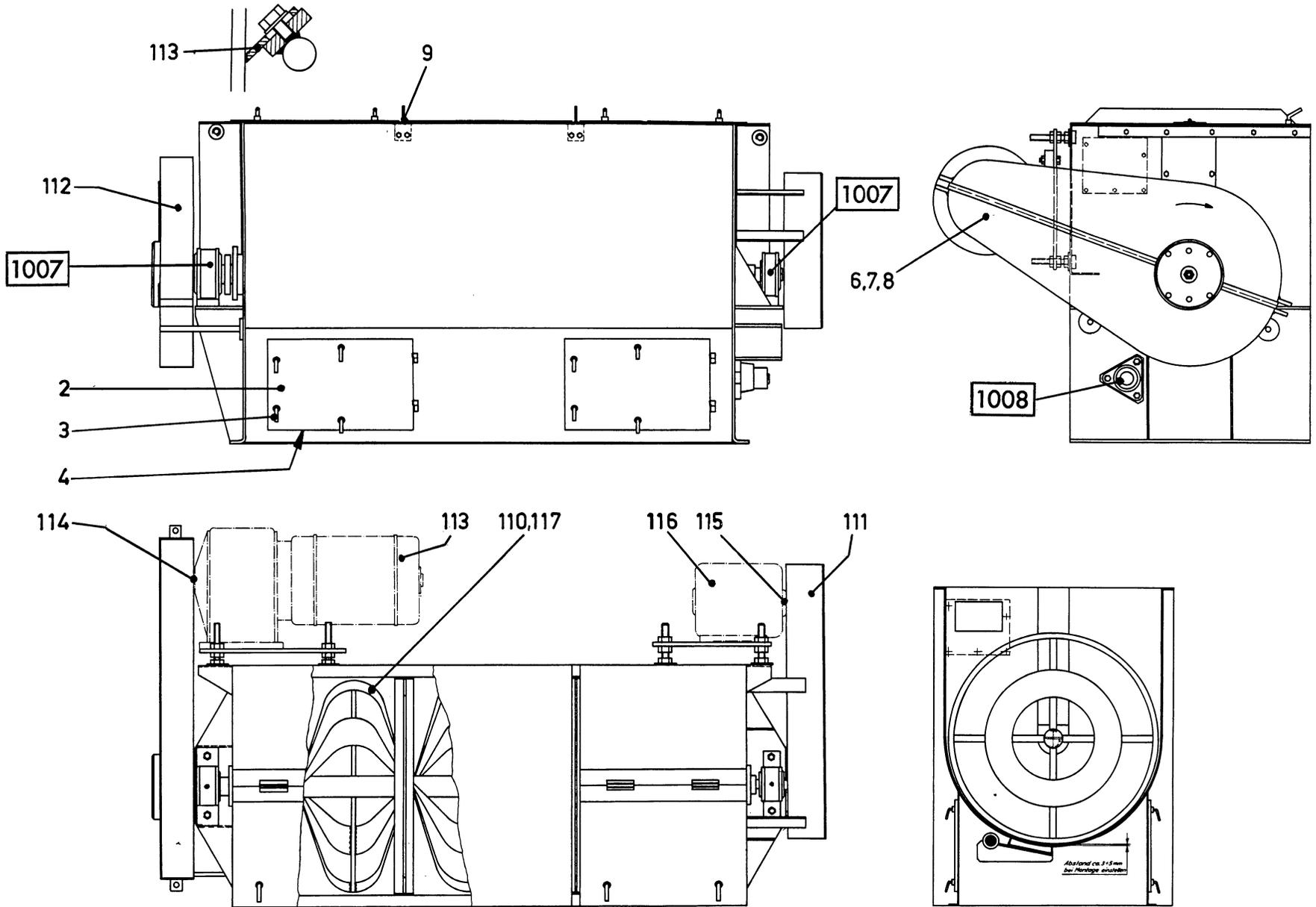
1005

7112

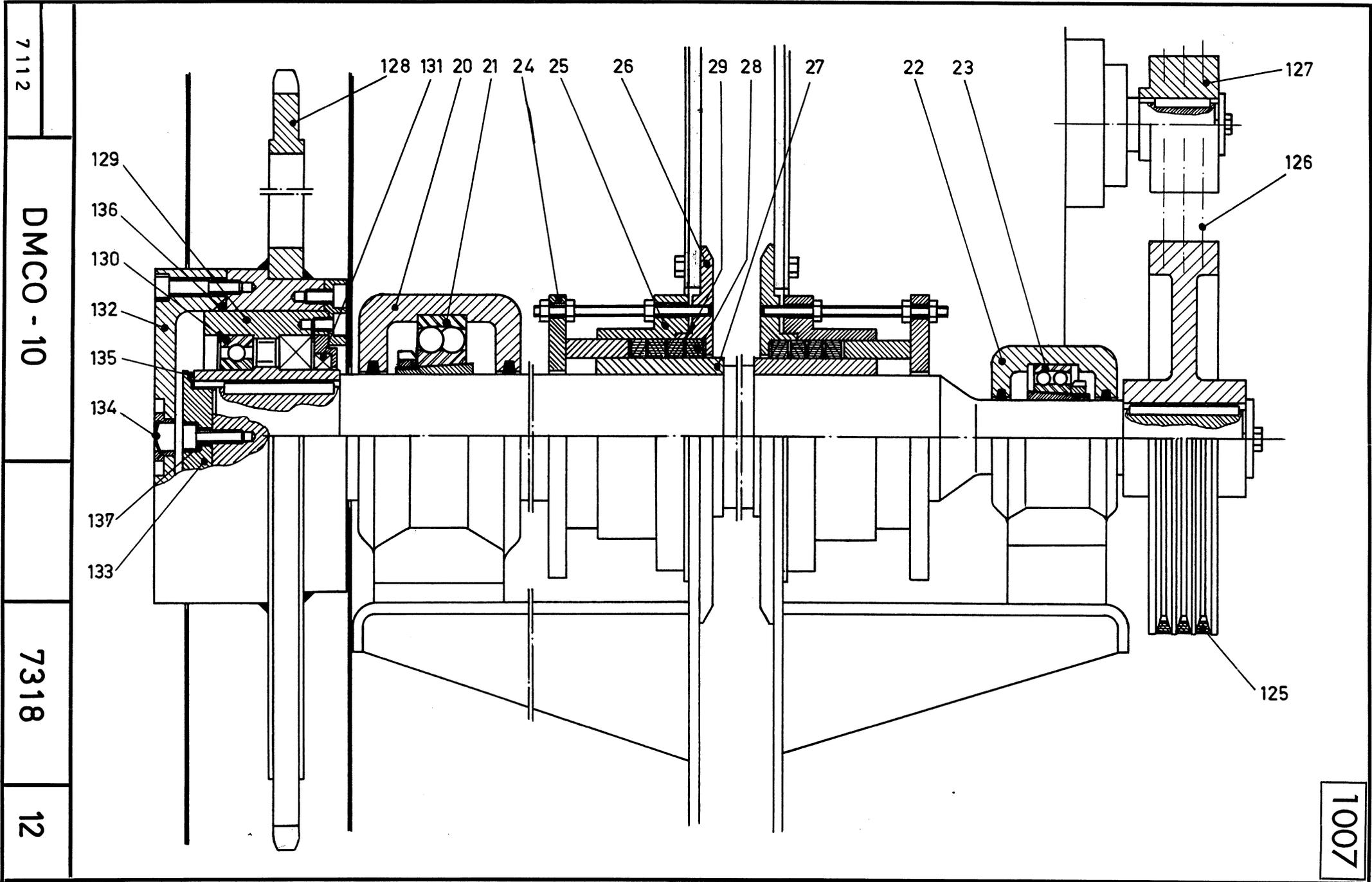
DMCO - 10

7318

11



1006



7112

DMCO - 10

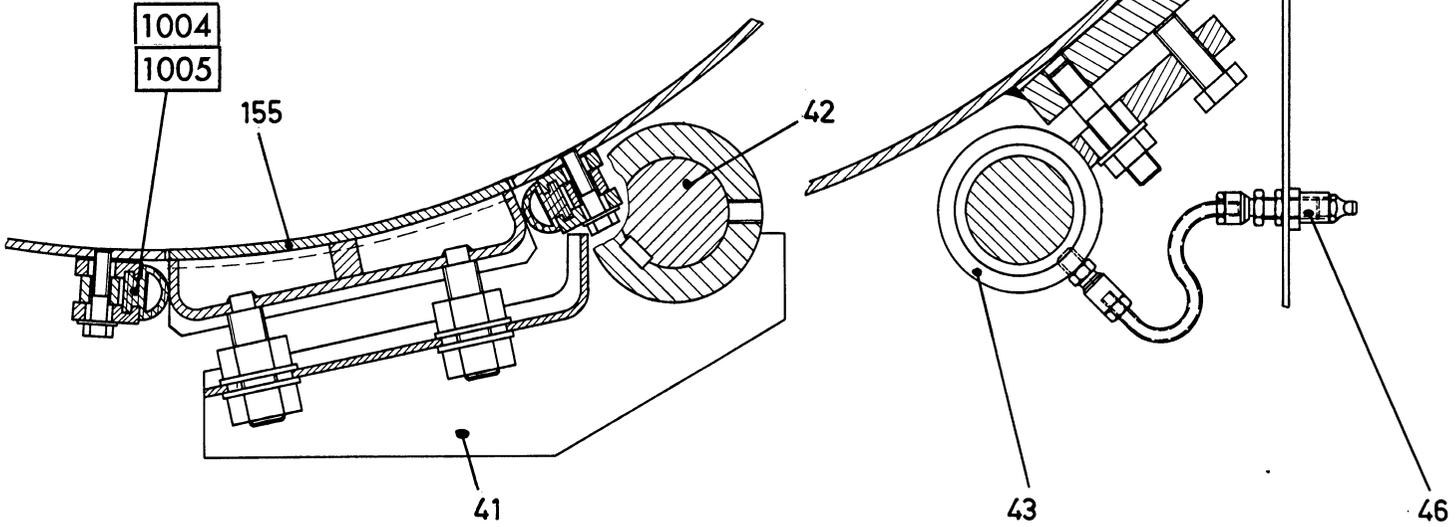
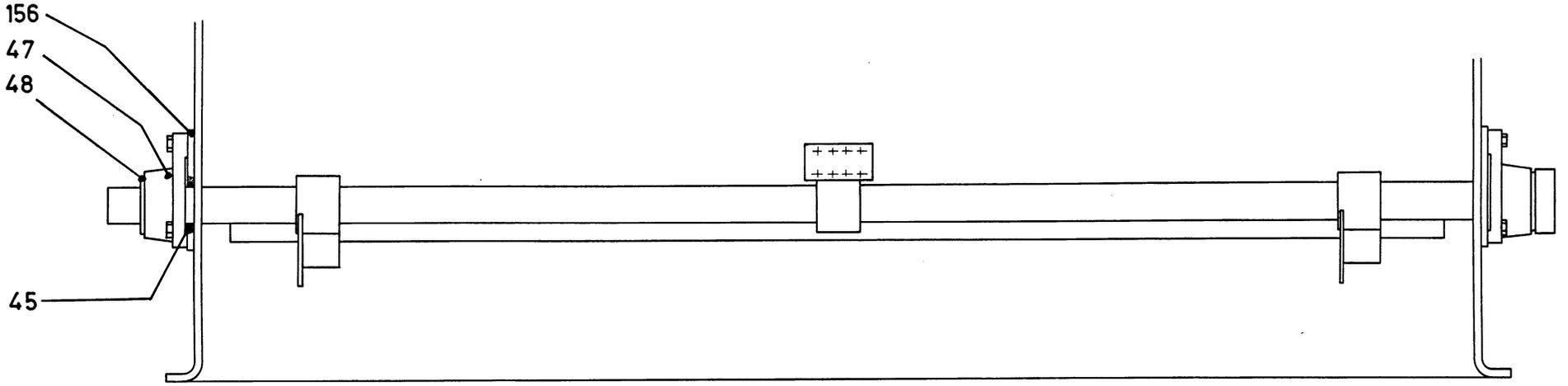
7318

12

1007

7112

DMCO - 10



7318

13

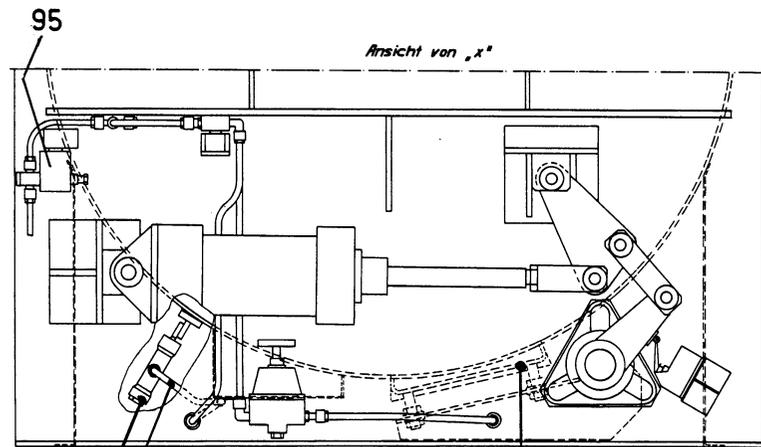
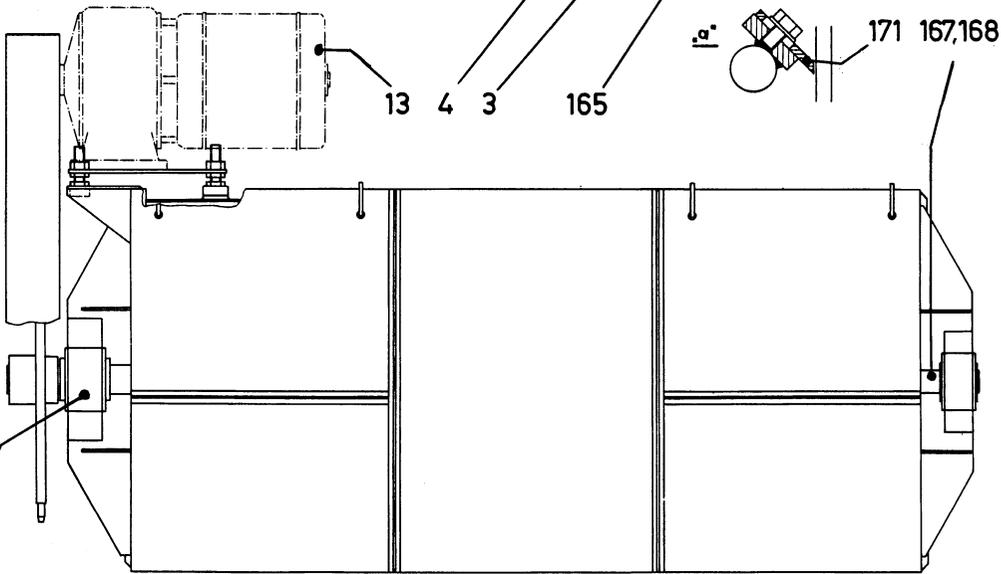
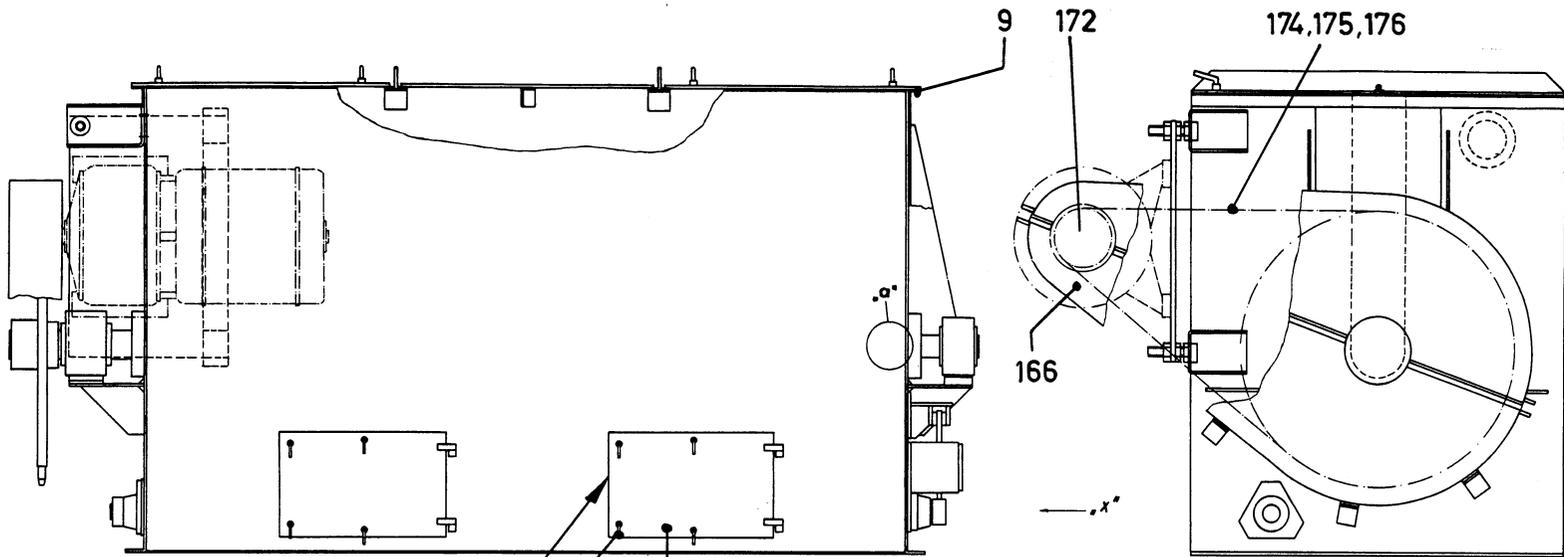
1008

7112

DMCO - 25

7318

14



1010

1011  
1012

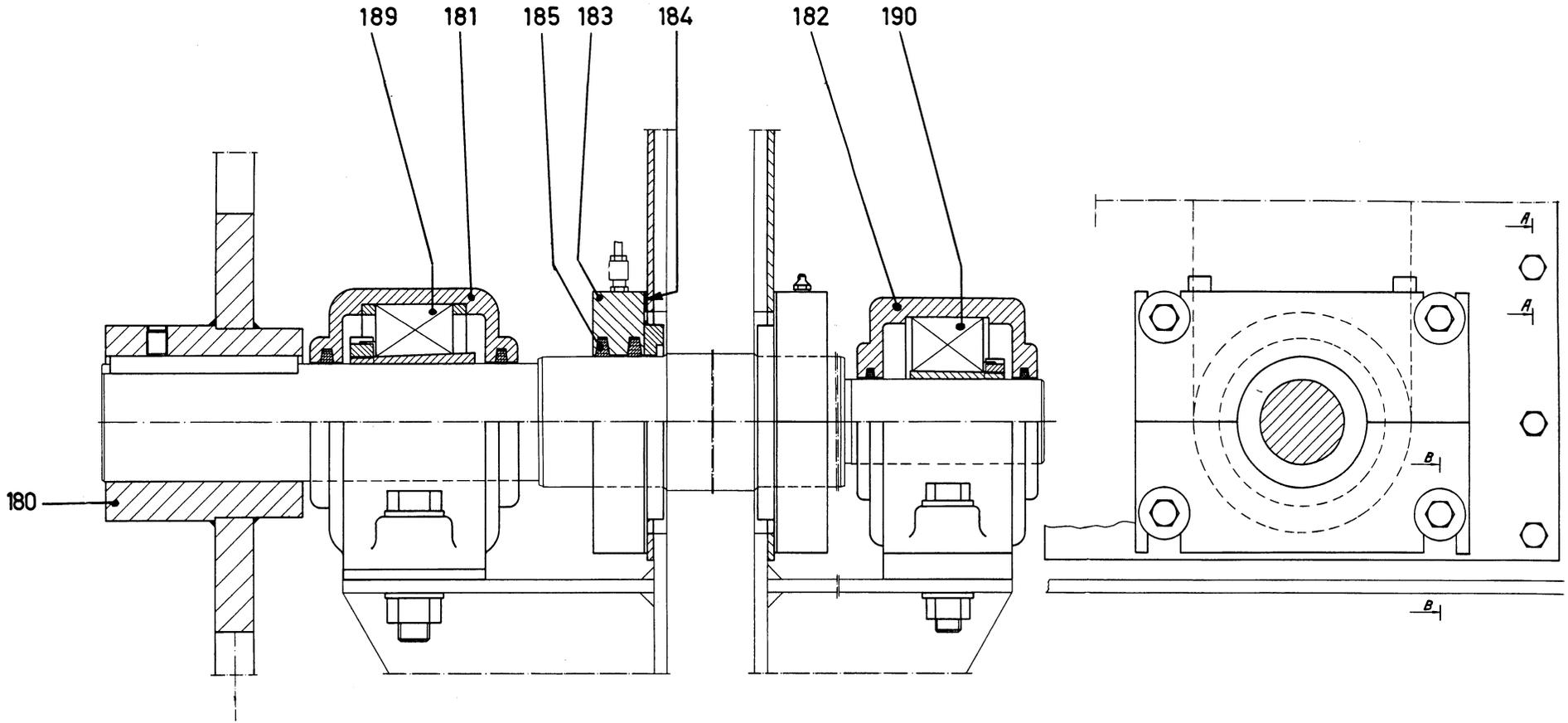
1009

7112

DMCO - 25

7318

15



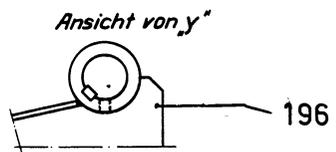
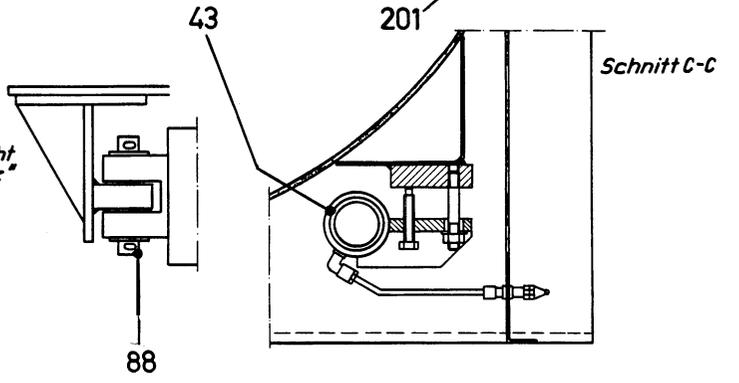
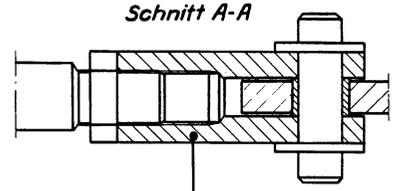
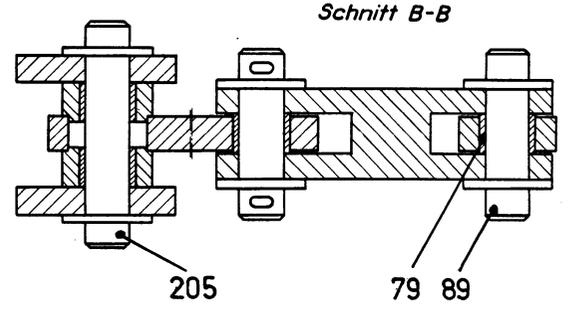
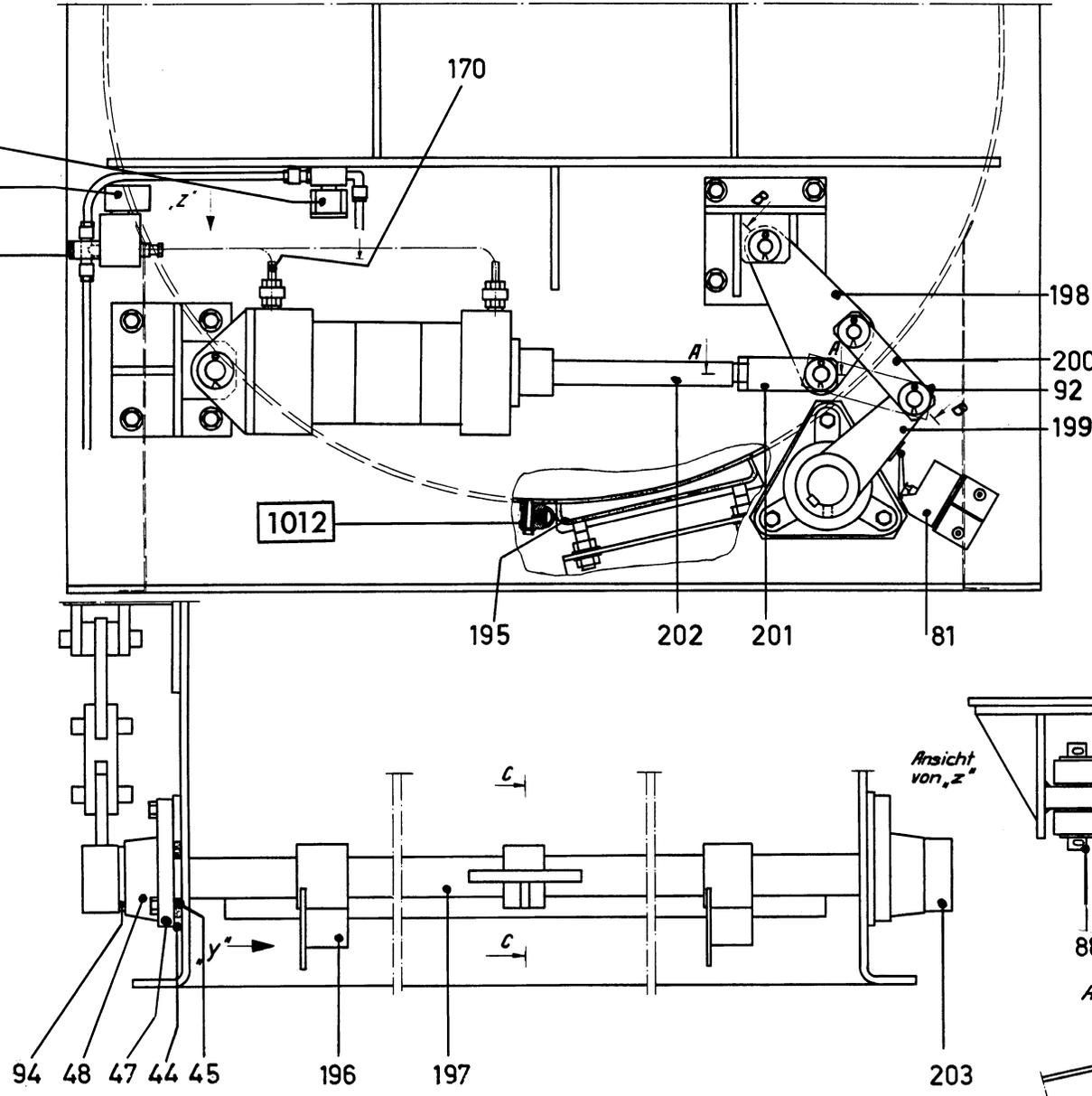
1010

7112

DMCO - 25

7318

16



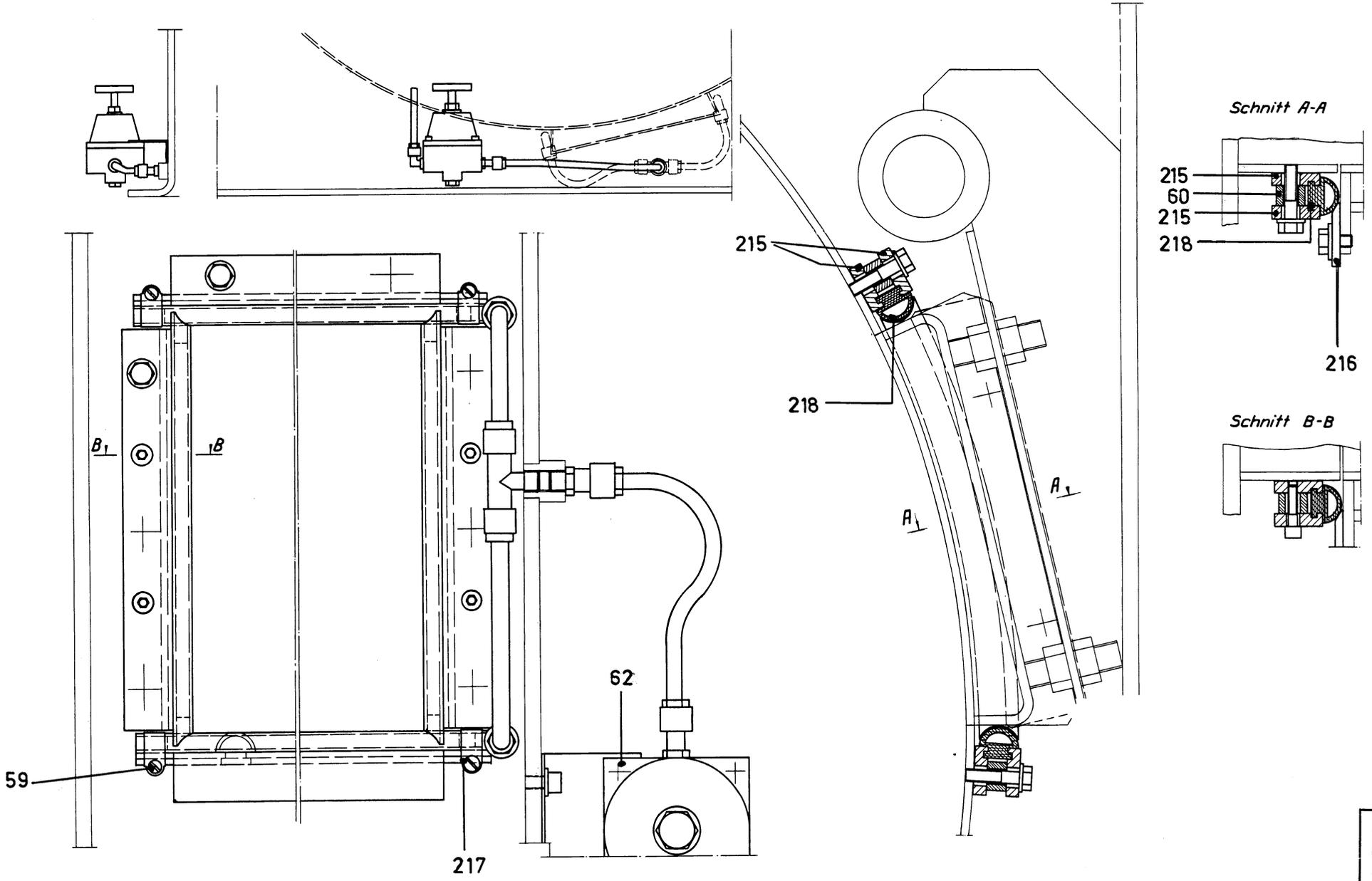
1011

7112

DMCO -25

7318

17



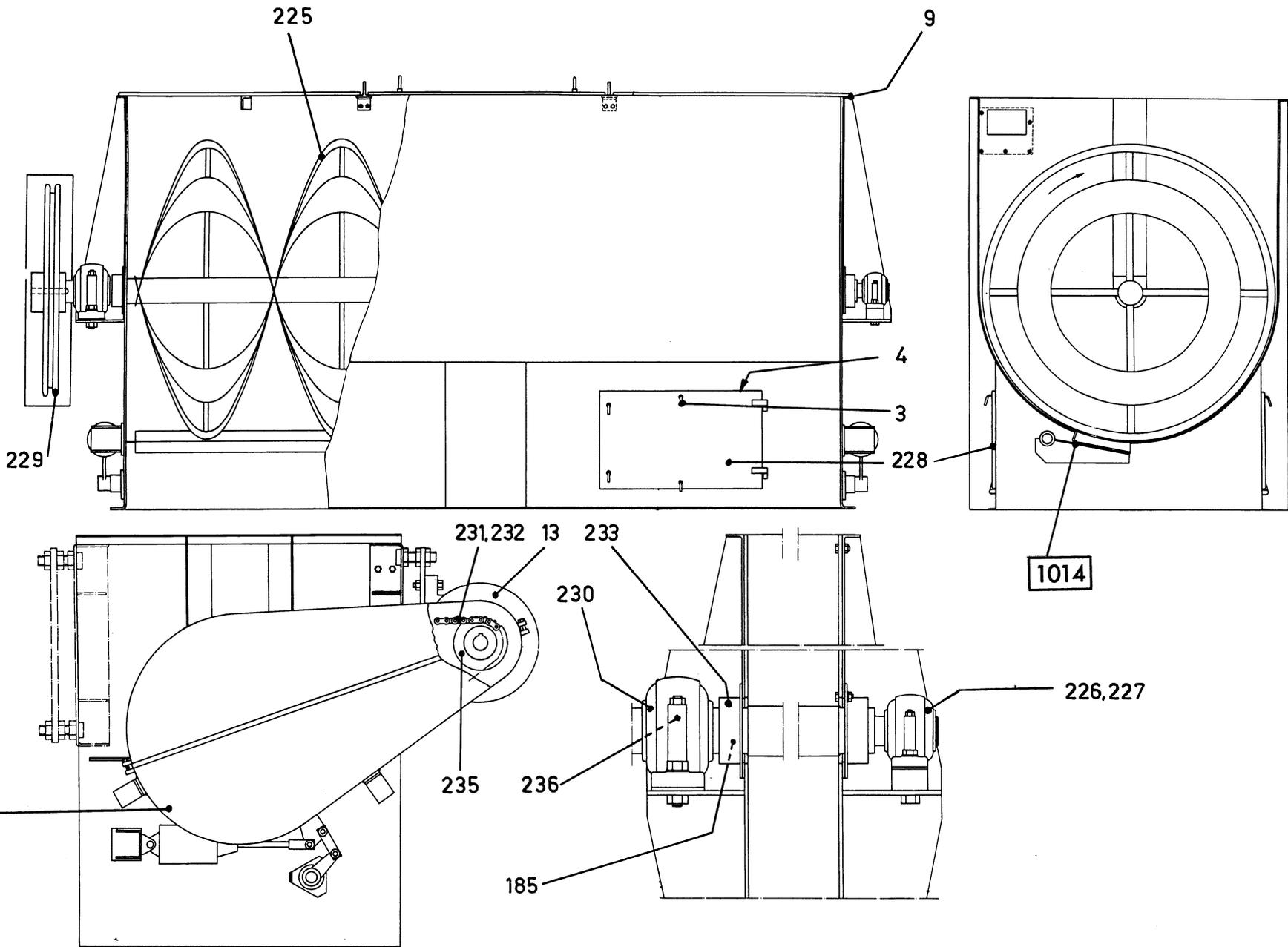
1012

7112

DMCO - 50

7318

18



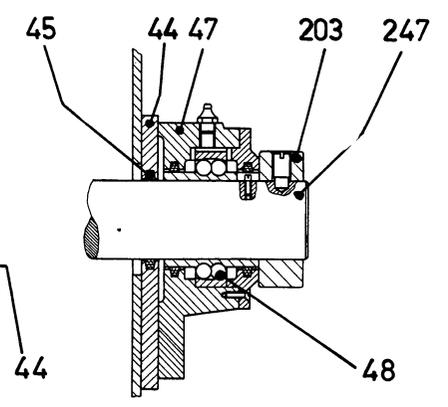
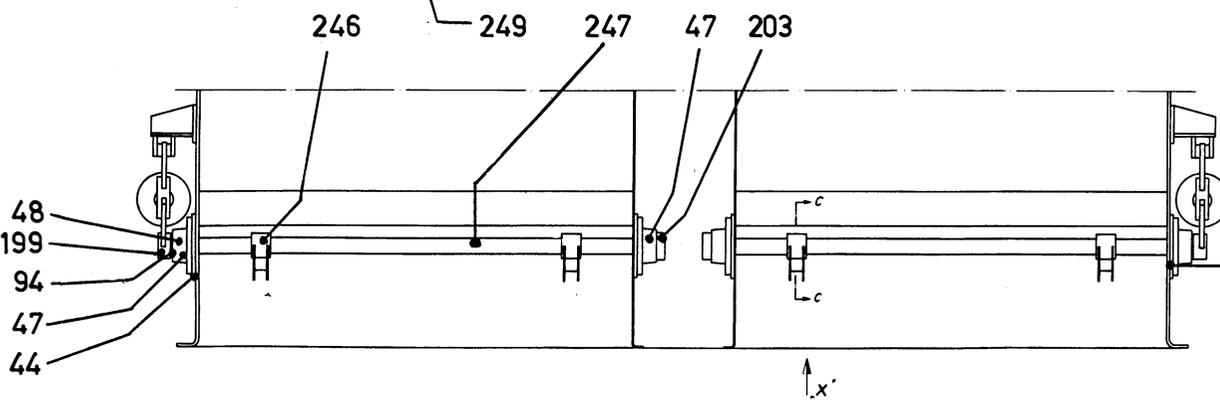
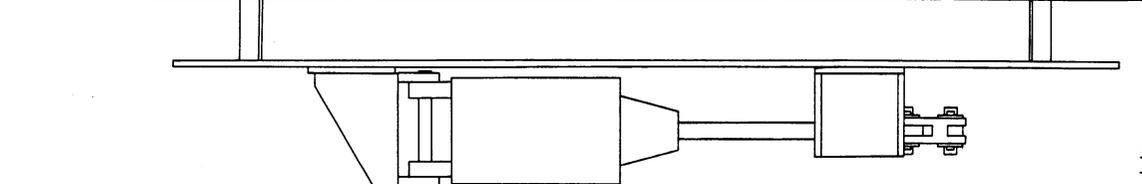
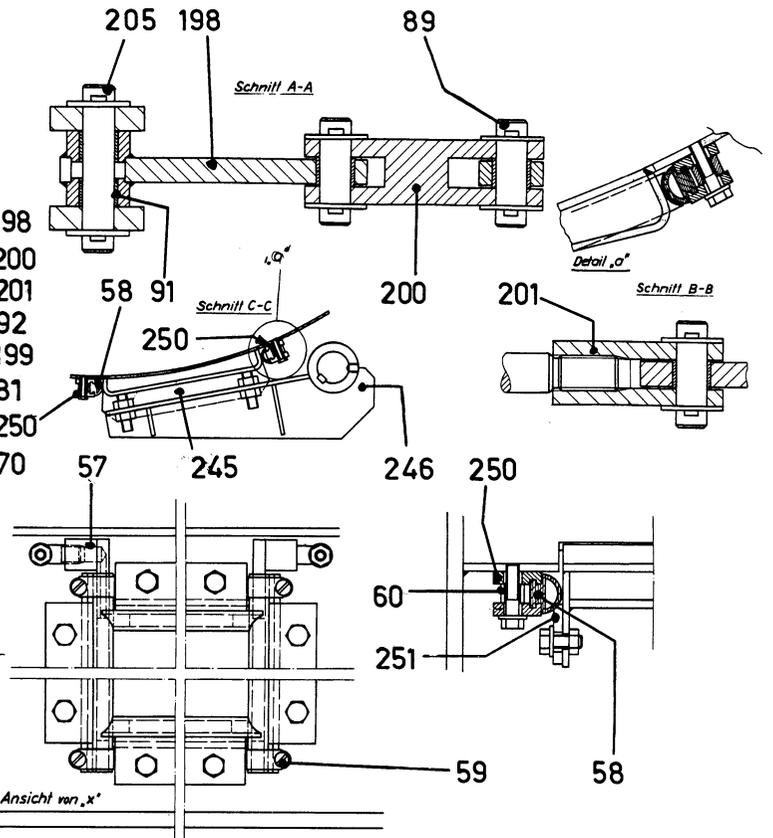
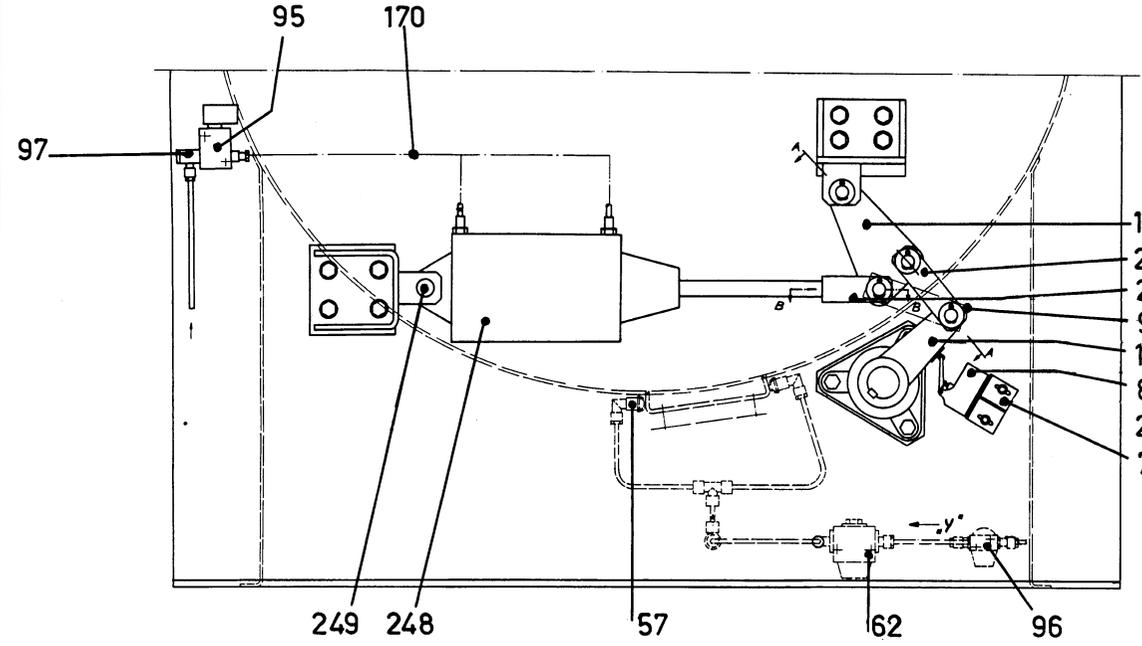
1013

7112

DMCO-50

7318

19



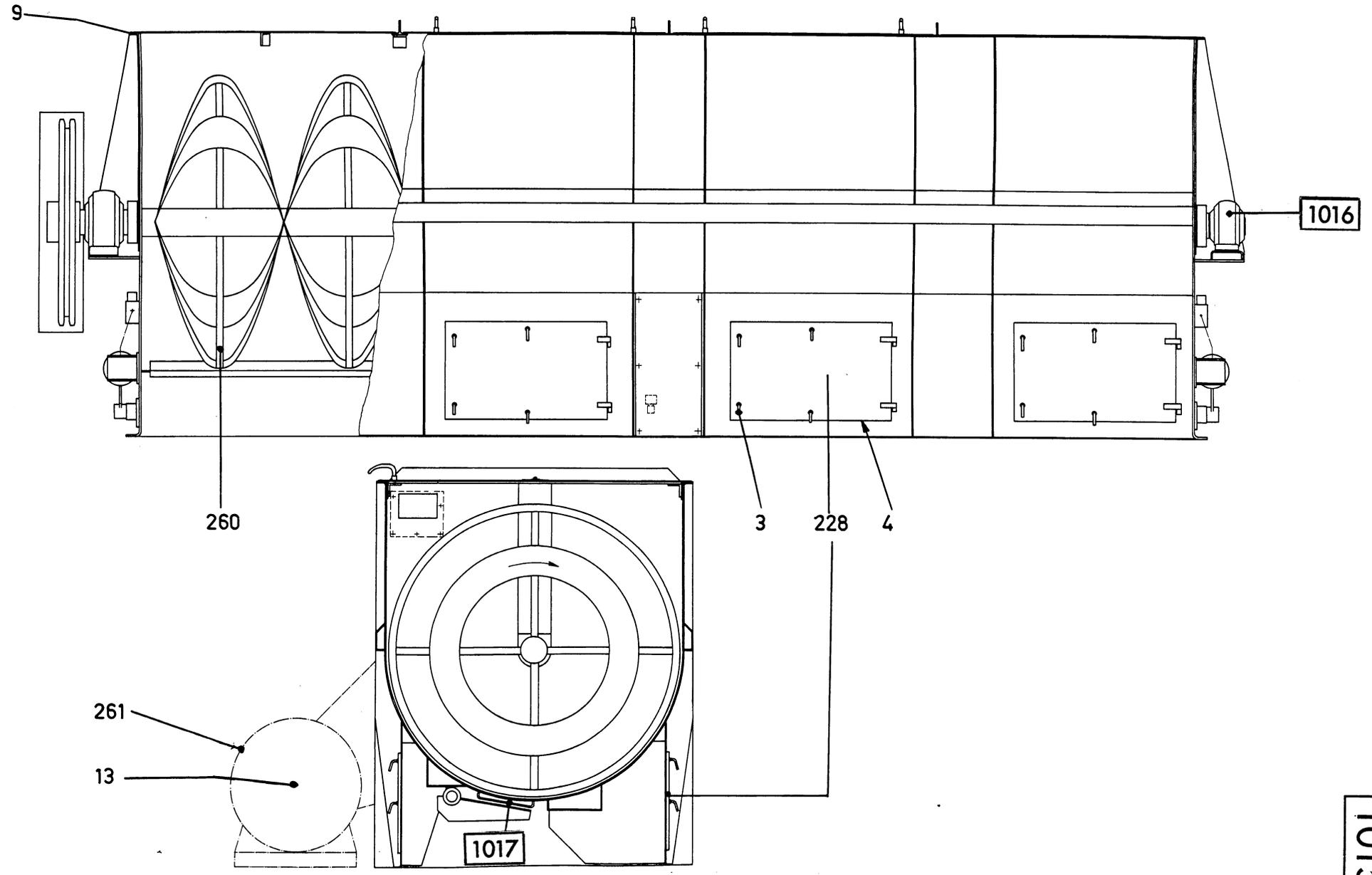
1014

7112

DMCO - 75

7318

20



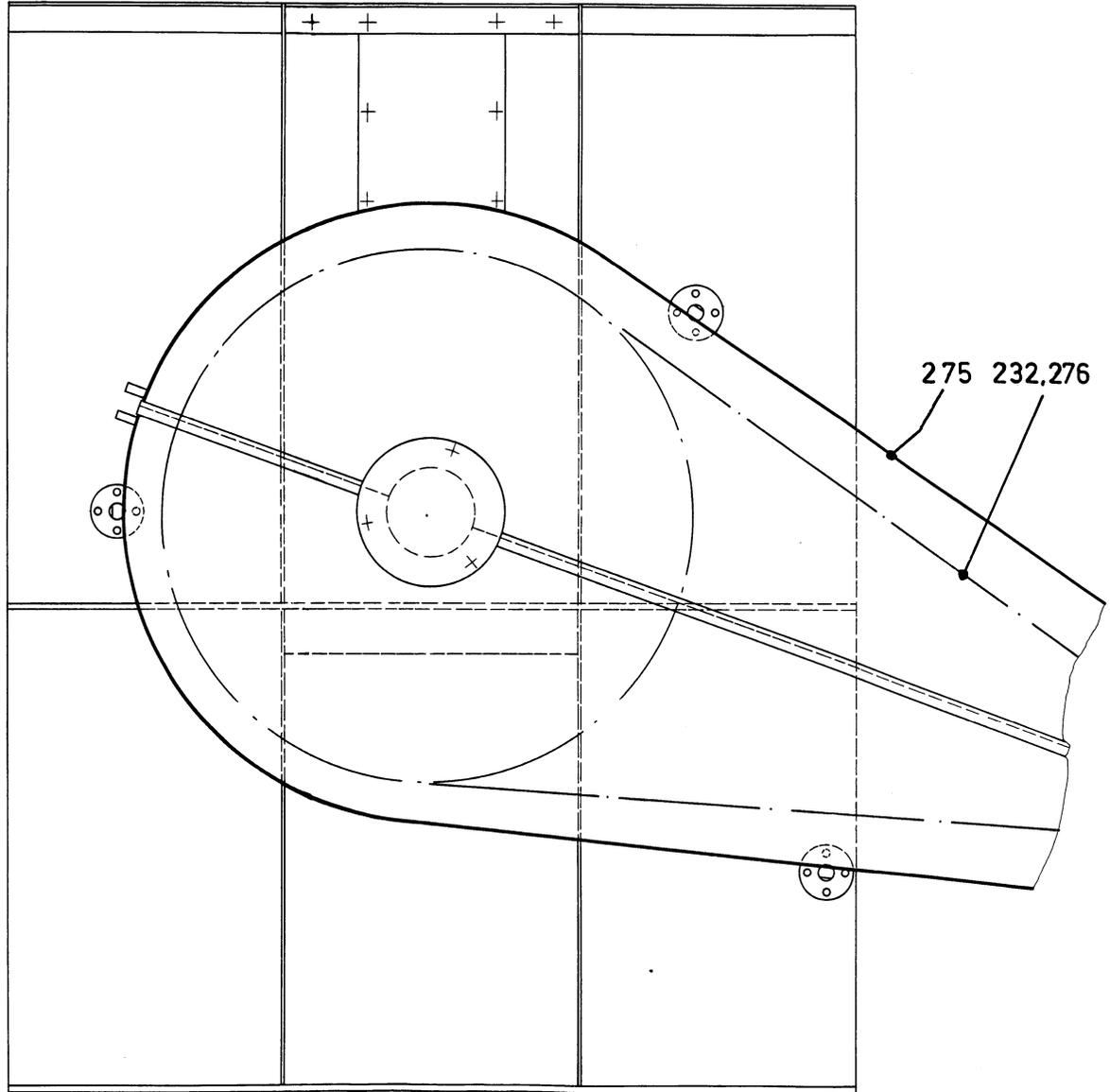
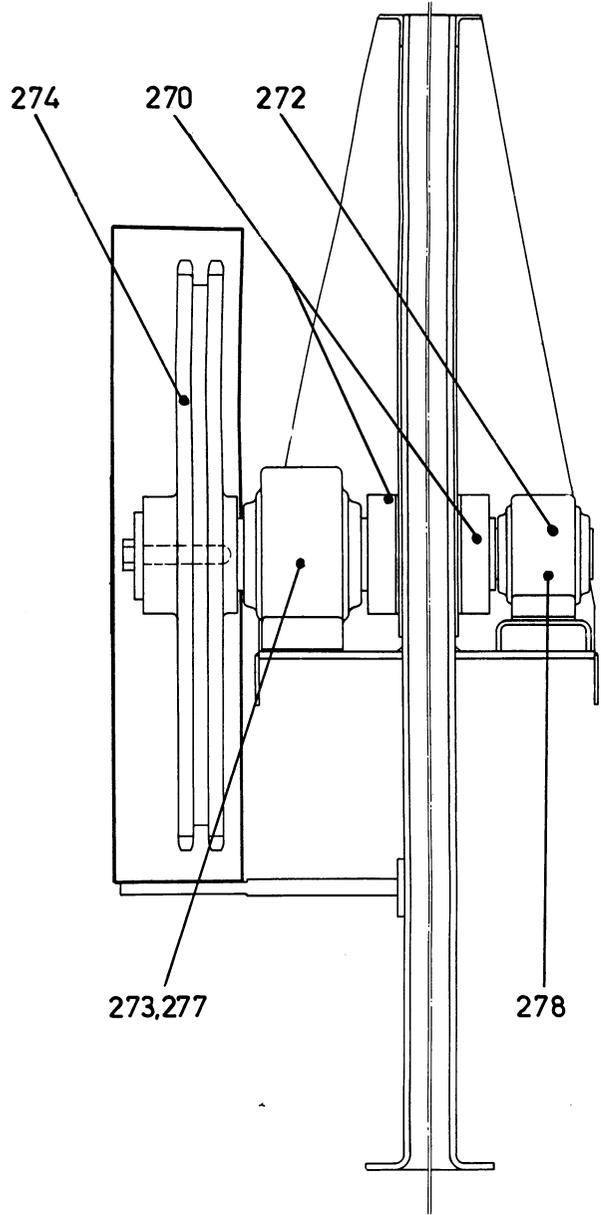
1015

7112

DMCO - 75

7318

21



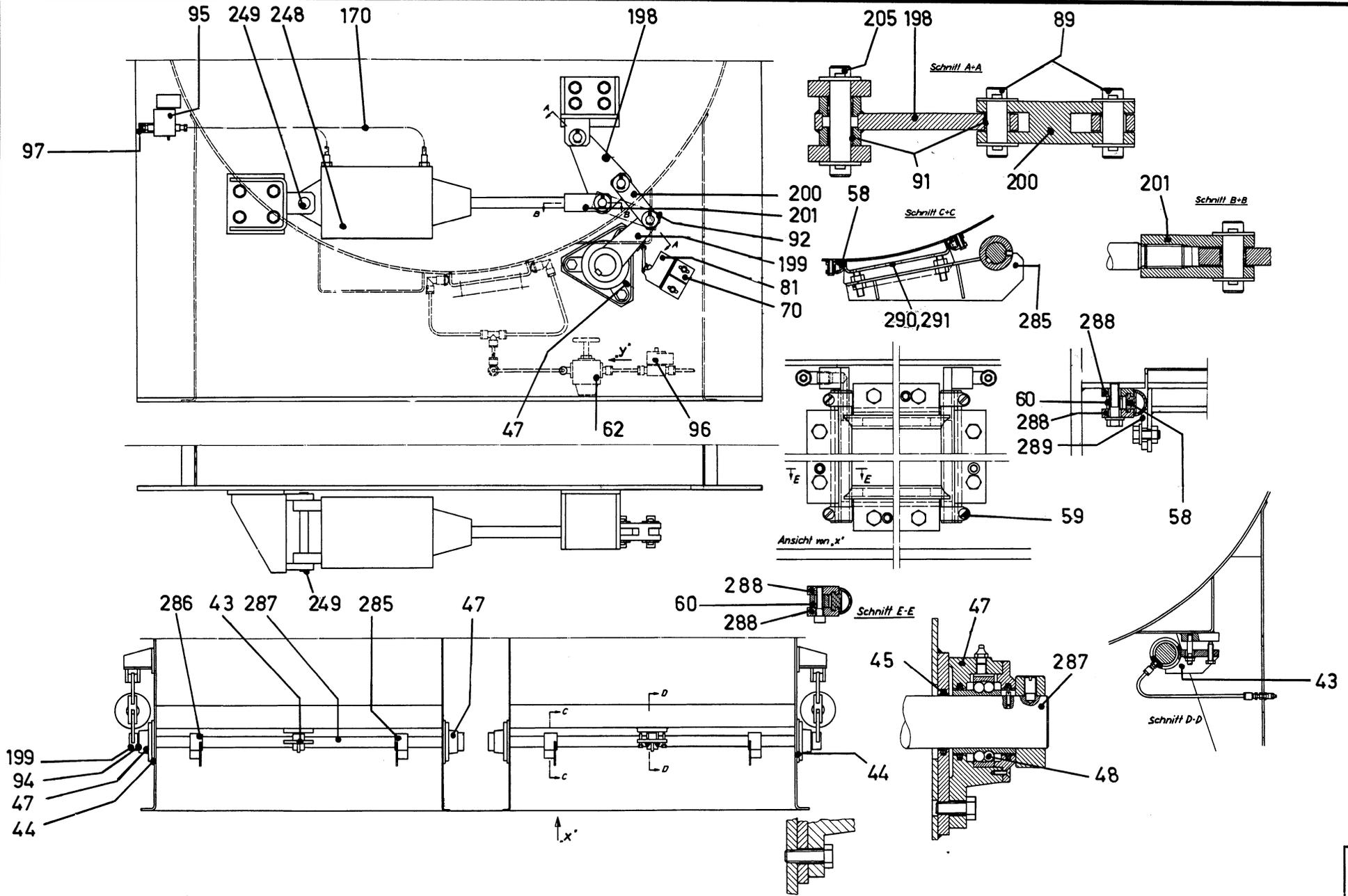
1016

7112

DMCO - 75

7318

22



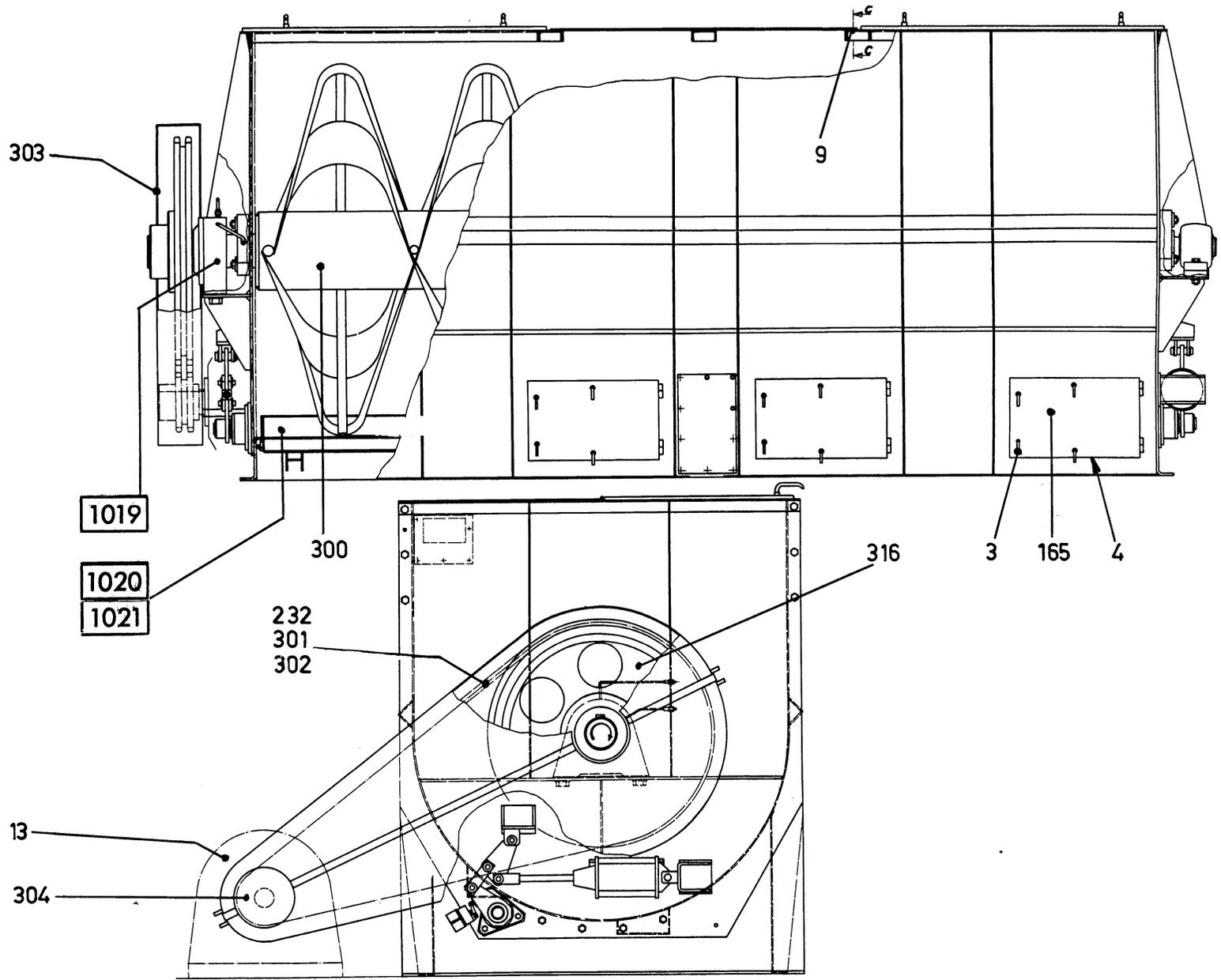
1017

7112

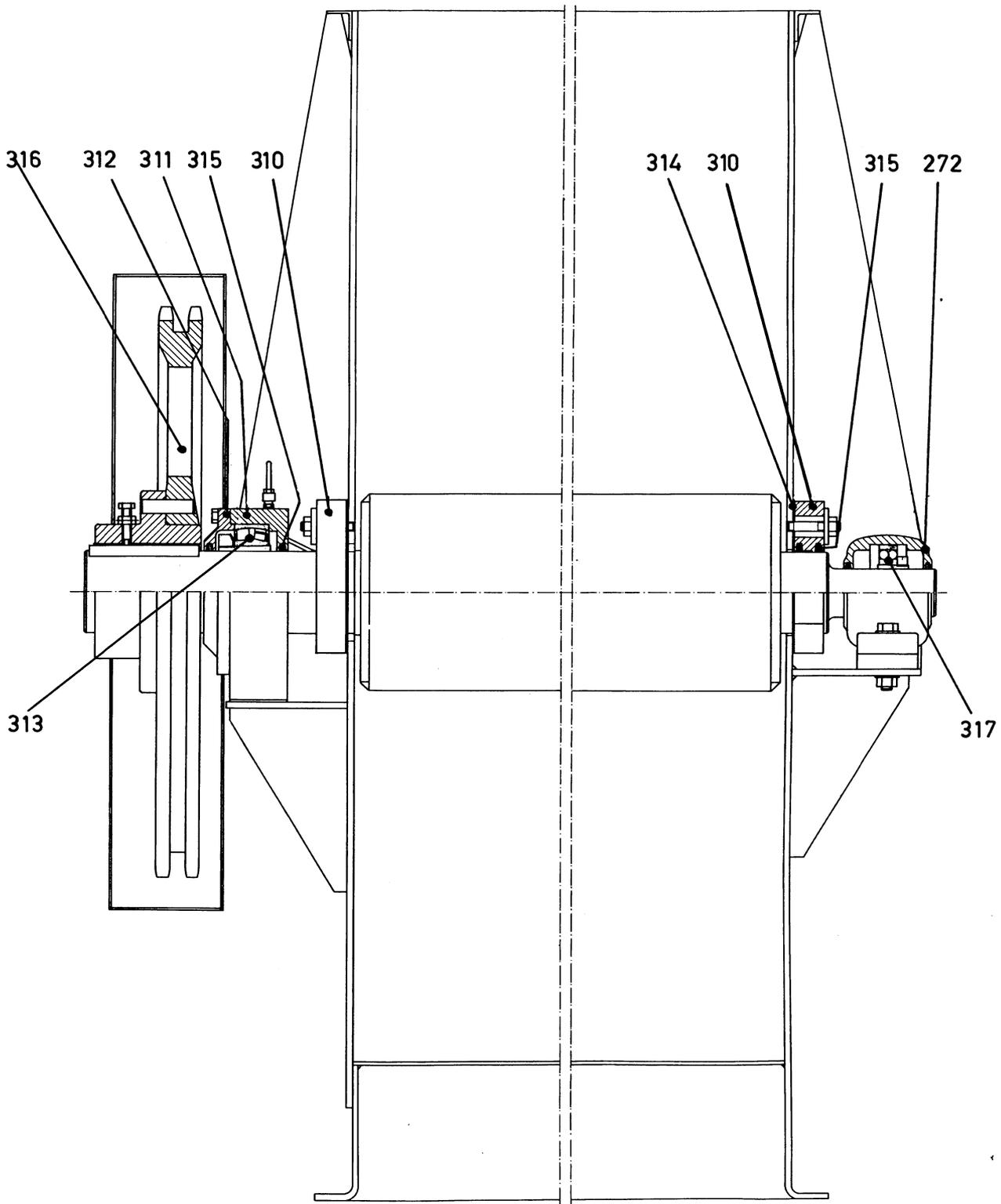
DMCO-75 KURZ

7318

23



1018



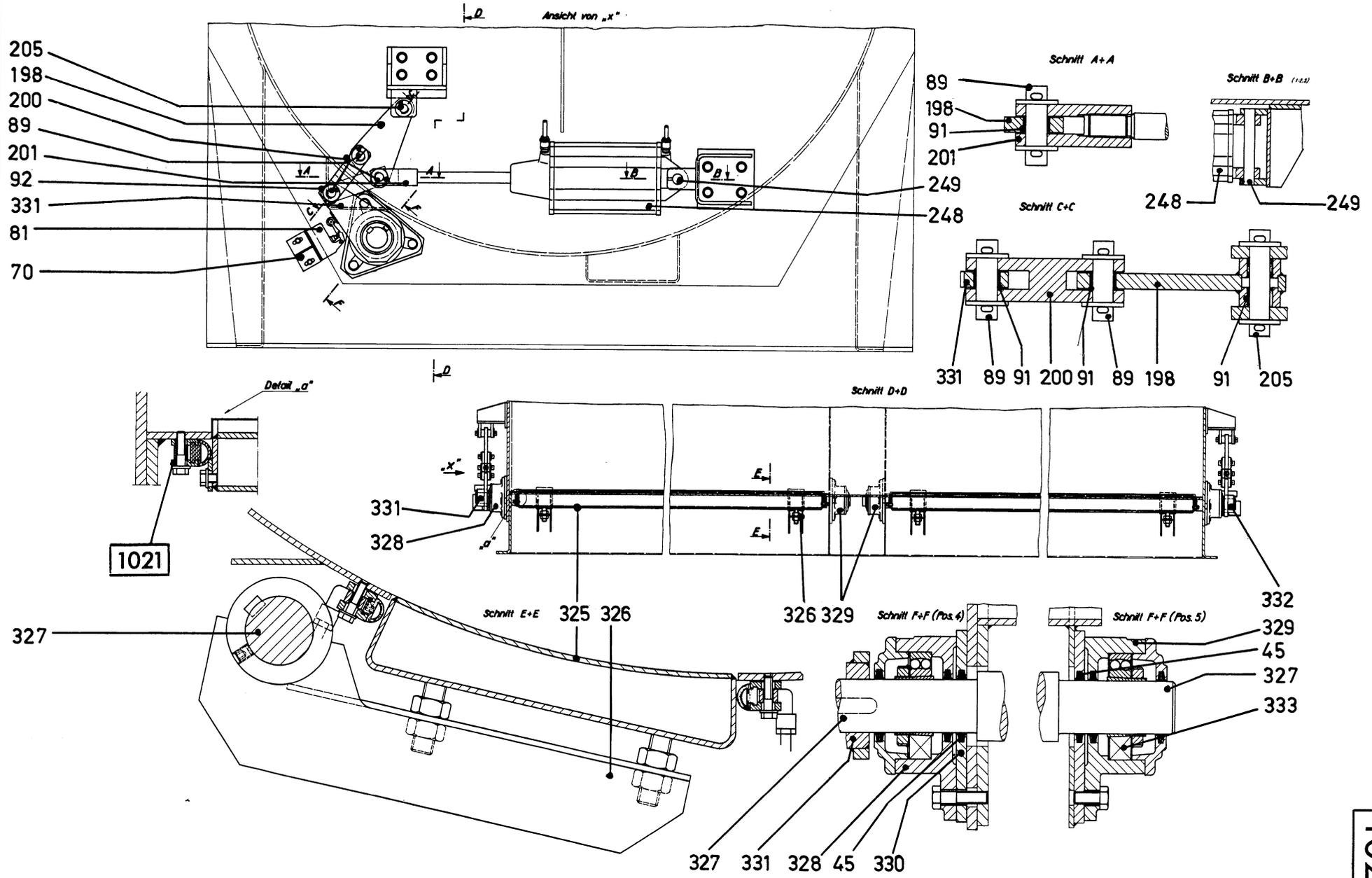
7112	DMCO-75 kurz		7318	24
------	--------------	--	------	----

7112

DMCO - 75 kurz

7318

25



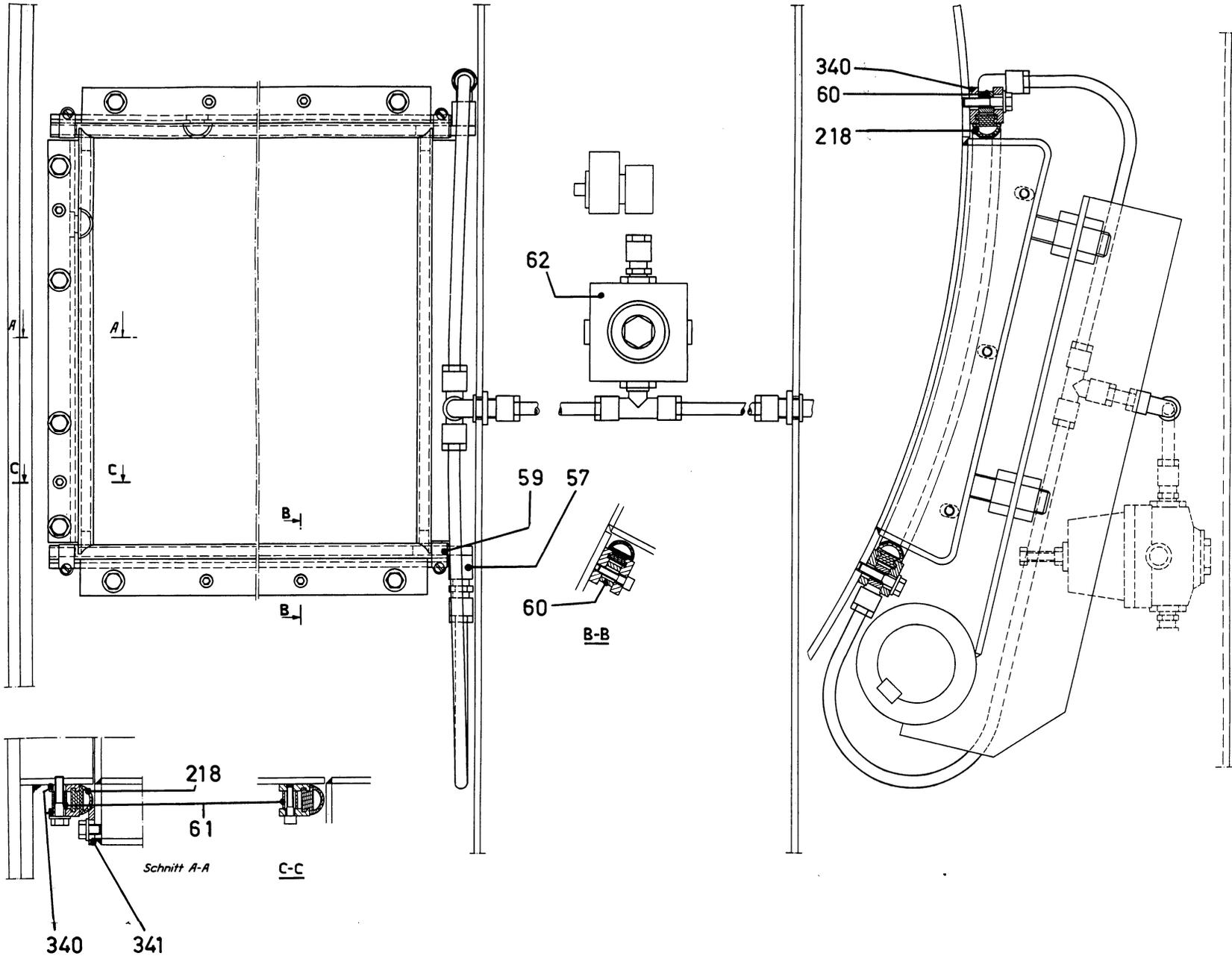
1020

7112

DMCO-75 kurz

7318

26



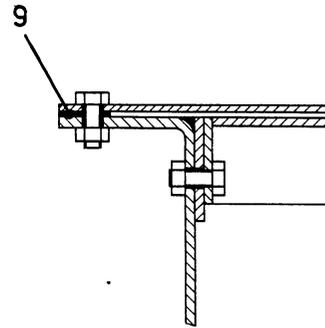
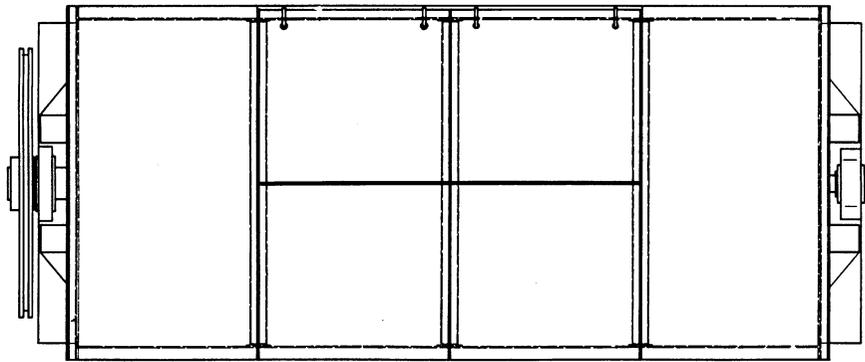
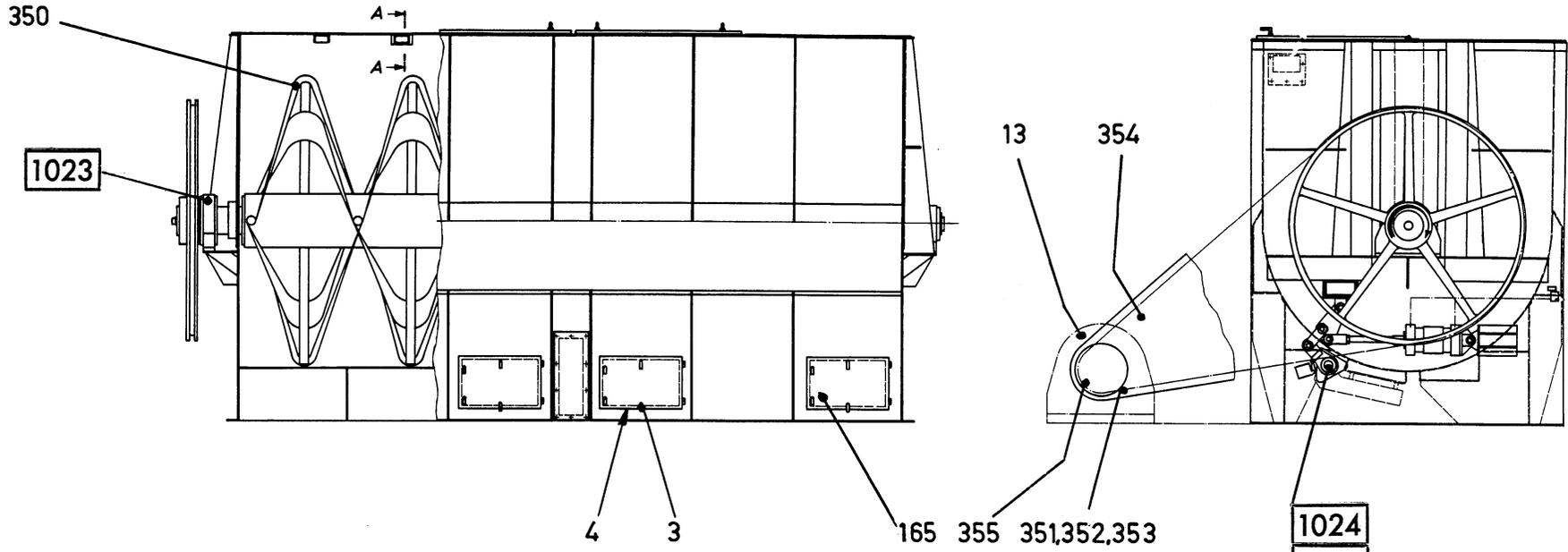
1021

7112

DMCO-125

7318

27



Schnitt A-A

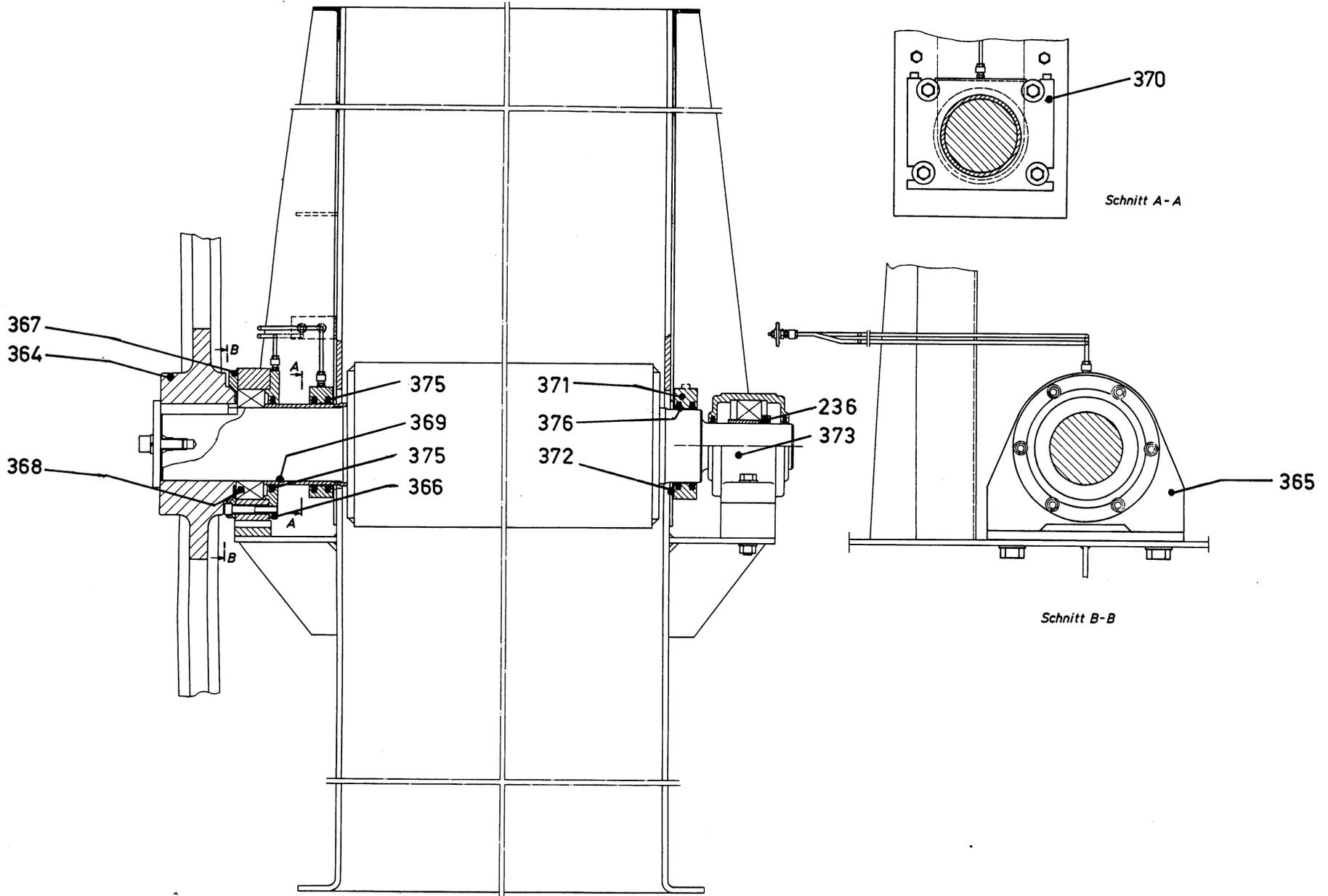
1022

7112

DMCO-125

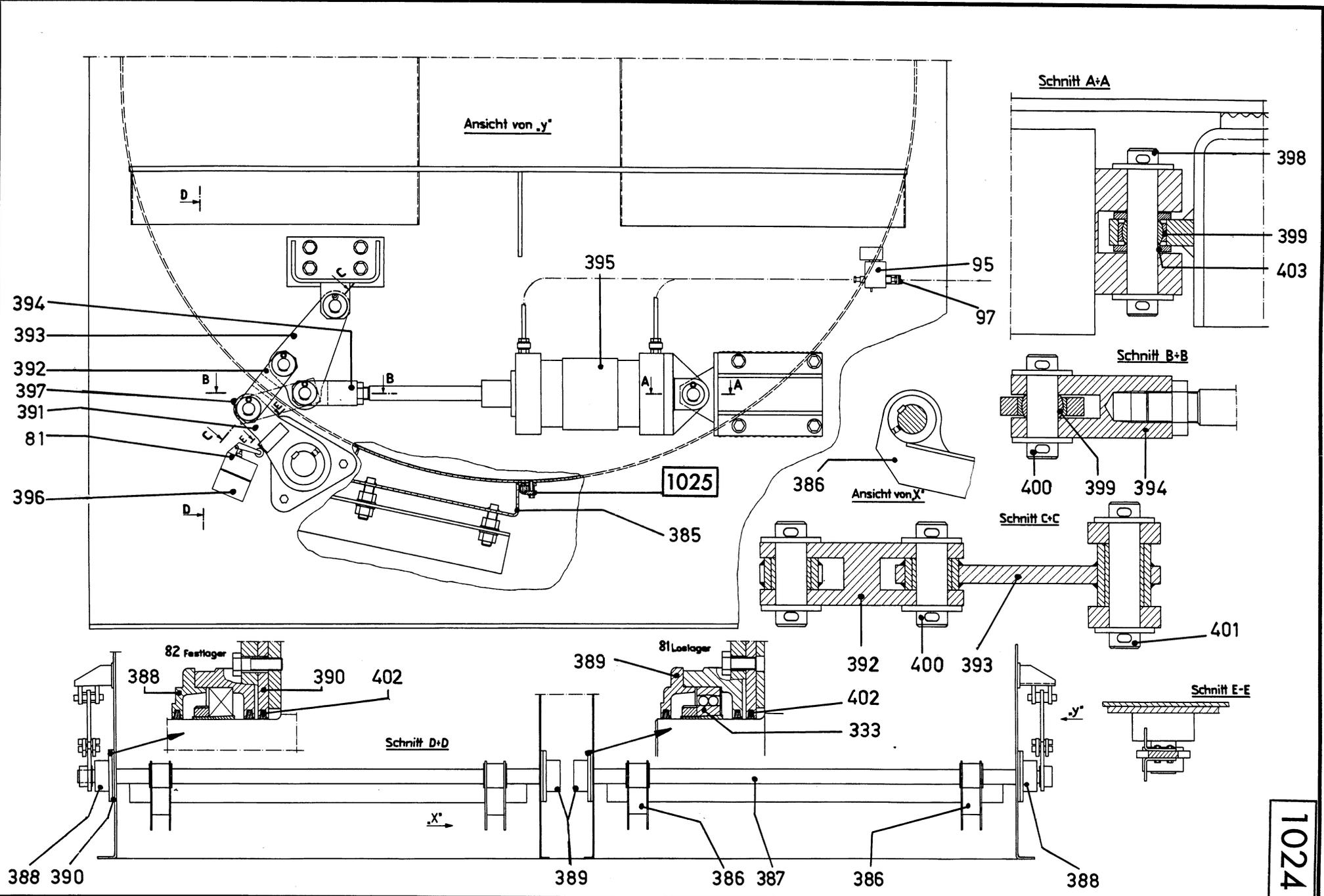
7318

28



1023

7112  
DMCO - 125  
7318  
29

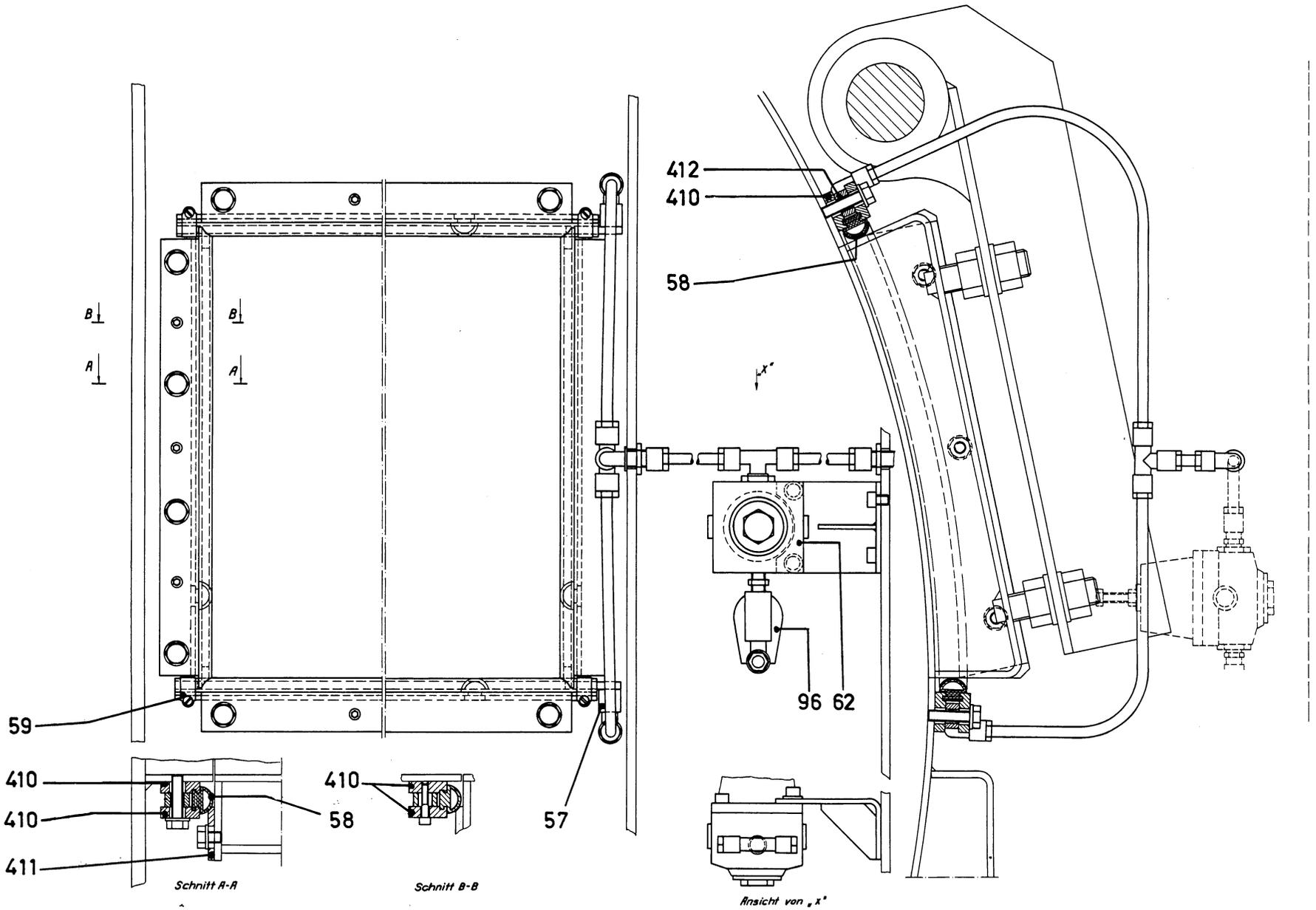


7112

DMCO -125

7318

30



1025



No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
1001	<u>DMCO - 10</u>	<u>DMCO - 10</u>	<u>DMCO - 10</u>
1	Mischrotor normal	Rotor mélangeur normal	Mixing rotor, standard
2	Türe	Porte	Door
3	L - Griff 45 komplett	Poignée en L 45, complète	L handle 45 complete
4	Dichtung 10,5 x 10 (Länge angeben)	Joint 10,5 x 10 (indiquer la longueur)	Packing 10.5 x 10 (state length)
5	Kettenrad 1¼" x 57 Z / R 110106	Roue à chaîne 1¼" x 57 dents / R 110106	Chain wheel 1¼" x 57 Z / R 110106
6	Kette 1¼" Nr. 110106 (Anzahl Glieder angeben)	Chaîne 1¼" no. 110106 (indiquer le nombre de maillons)	Chain 1¼" no. 110106 (state number of links)
7	Schlussglied 1¼" Nr. 26 / R 110106	Maillon terminal 1¼" no. 26 / R 110106	End link 1¼" no. 26 / R 110106
8	Kröpfglied 1¼" Nr. 30 / R 110106	Maillon déporté 1¼", no. 30 / R 110106	Corner link 1¼" no. 30 / R 110106
9	Dichtung 30/6 (Länge angeben)	Joint 30/6 (indiquer la longueur)	Packing 30/6 (state length)
10	Kettenverdeck für Antrieb links	Carter de chaîne pour commande à gauche	Chain cover for drive left
11	Kettenverdeck für Antrieb rechts	Carter de chaîne pour commande à droite	Chain cover for drive right
12	Kettenrad 1¼" x 19 Z	Roue de chaîne 1¼" x 19 dents	Chain wheel 1¼" x 19 Z
13	Getriebemotor (Typ angeben)	Moto-réducteur (indiquer le type)	Gear motor (state type)
14	Mischrotor für Lebens- mittel	Rotor mélangeur pour pro- duits alimentaires	Mixing rotor for foodstuff
1002	<u>Lagerung</u>	<u>Paliers</u>	<u>Bearing</u>
20	Kugelstehlager	Palier à roulement à billes	Ball pedestal bearing
21	Pendelkugellager 2216 K+H 316	Roulement à billes oscillant 2216 K+H 316	Self-aligning ball bearing 2216 K+H 316
22	Kugelstehlager	Palier à roulement à billes	Ball pedestal bearing
23	Pendelkugellager 1311 K+H 311	Roulement à billes oscillant 1311 K+H 311	Self-aligning ball bearing 1311 K+H 311
24	Flansch	Bride	Flange
25	Führungsbüchse	Douille de guidage	Guide bush
26	Flansch	Bride	Flange
7201	D M C O		7 3 1 8
			50

No.	Denominazione	Denominación
1001	<u>DMCO - 10</u>	<u>DMCO - 10</u>
1	Rotore mescolazione normale	Rotor mezclador normal
2	Porte	Puerta
3	Impugnatura ad L 45 compl.	Puño L 45 completo
4	Guarnizione 10,5 x 10 (indicare lunghezza)	Junta 10,5 x 10 (indique el largo)
5	Ruota catena 1 $\frac{1}{4}$ " x 57 Z / R 110106	Rueda catalina 1 $\frac{1}{4}$ " x 57 Z / R 110106
6	Catena 1 $\frac{1}{4}$ " no. 110106 (indicare numero elementi)	Cadena 1 $\frac{1}{4}$ " no. 110106 (indique número eslabones)
7	Elemento finale 1 $\frac{1}{4}$ " no. 26 / R 110106	Eslabón final 1 $\frac{1}{4}$ " no. 26 / R 110106
8	Elemento piegato 1 $\frac{1}{4}$ " no. 30 / R 110106	Eslábon escote 1 $\frac{1}{4}$ " no. 30 / R 110106
9	Guarnizione 30/6 (indicare lunghezza)	Junta 30/6 (indique el largo)
10	Chassis per catena motrice sinistra	Cubrecadena para el accionamiento izquierdo
11	Chassis per catena motrice destra	Cubrecadena para el accionamiento derecho
12	Ruota catena 1 $\frac{1}{4}$ " x 19 Z	Rueda catalina 1 $\frac{1}{4}$ " x 19 Z
13	Motore (indicare tipo)	Motor reductor (indique el tipo)
14	Rotore mescolazione per generi alimentari	Rotor mezclador para productos alimenticios
1002	<u>Cuscinetti</u>	<u>Apoyo</u>
20	Cuscinetto a sfere verticale	Soporte vertical de bolas
21	Cuscinetto oscillante a sfere 2216 K+H 316	Rodamiento de bolas a rótula 2216 K+H 316
22	Cuscinetto a sfere verticale	Soporte vertical de bolas
23	Cuscinetto oscillante a sfere 1311 K+H 311	Rodamiento de bolas a rótula 1311 K+H 311
24	Flangia	Brida
25	Boccola guida	Buje de guía
26	Flangia	Brida
7201	D M C O	7 3 1 8
		50

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
27	Büchse	Douille	Bush
28	Packung Burgmann 115/95 x 10/10	Garniture Burgmann 115/95 x 10/10	Packing type Burgmann 115/95 x 10/10
29	Zwischenscheibe	Rondelle intermédiaire	Intermediate plate
1003	<u>Auslaufklappe</u>	<u>Clapet de vidange</u>	<u>Outlet valve</u>
40	Auslaufklappe	Clapet de vidange	Outlet valve
41	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
42	Klappenwelle	Arbre de clapet	Valve shaft
43	Zwischenlager	Palier intermédiaire	Intermediate bearing
44	Dichtgehäuse	Carter d'étanchéité	Sealing housing
45	Filzring 50/67/6	Bague en feutre 50/67/6	Felt ring 50/67/6
46	Muffe NPSF 1/8"	Manchon NPSF 1/8"	Sleeve NPSF 1/8"
47	Flanschlag F 112 10	Palier à flasque F 112 10	Flange bush F 112 10
48	Pendelkugellager 11210	Roulement à billes oscillant 11210	Self-aligning ball bearing 11210
1004	<u>Pneumatische Klappen- dichtung</u>	<u>Fermeture pneumatique du clapet</u>	<u>Pneumatic valve packing</u>
55	Dichtungshalter (Länge angeben)	Support de joint (indiquer la longueur)	Packing holder (state length)
56	Dichtblech	Joint en tôle	Packing sheeting
57	Anschlussmuffe	Manchon de raccordement	Jointing sleeve
58	Dichtungsprofil 25/20,5 (Länge angeben)	Joint profilé 25/20,5 (indiquer la longueur)	Packing profile 25/20.5 (state length)
59	Jubileeklemme Nr. 0	Attache no. 0	Jubilee clamp no. 0
60	Distanzscheibe 9/18 x 12	Rondelle entretoise 9/18 x 12	Spacer plate 9/18 x 12
61	Distanzrohr 12/9 x 14	Tube entretoise 12/9 x 14	Spacer tube 12/9 x 14
62	Druckminderventil Q50 - AB3 - 1/4"	Détendeur Q50 - AB3 - 1/4"	Pressure-reducing valve Q50 - AB3 - 1/4"
1005	<u>Klappenbetätigung</u>	<u>Manoeuvre du clapet</u>	<u>Valve actuation</u>
70	Schalterträger	Support	Switch support
71	Hebellager	Palier de levier	Lever bearing
		Rev. 7811/k1	
7201	D M C O		7 3 1 8
			51

No.	Denominazione	Denominación		
27	Boccola	Buje		
28	Guarnizione premistoppa Burgmann 115/95 x 10/10	Guarnición Burgmann 115/95 x 10/10		
29	Piastra intermedia	Disco intermedio		
1003	<u>Valvola uscita</u>	<u>Chapaleta de salida</u>		
40	Valvola uscita	Chapaleta de salida		
41	Braccio valvola	Brazo de chapaleta		
42	Albero valvola	Arbol de chapaleta		
43	Cuscinetto intermedio	Cojinete intermedio		
44	Involucro guarnizione	Caja de junta		
45	Anello panno 50/67/6	Anillo de fieltro 50/67/6		
46	Manicotto NPSF 1/8"	Manguito NPSF 1/8"		
47	Cuscinetto flangia F 112 10	Cojinete de brida F 112 10		
48	Cuscinetto oscillante a sfere 11210	Rodamiento de bolas a rótula 11210		
1004	<u>Guarnizione pneumatica valvola</u>	<u>Junta neumática de chapaleta</u>		
55	Sostegno guarnizione (indicare lunghezza)	Portajunta (indique el largo)		
56	Lamiera guarnizione	Chapa de junta		
57	Manicotto d'innesto	Manguito de empalme		
58	Profilo guarnizione 25/20,5 (indicare lunghezza)	Perfil de junta 25/20,5 (indique el largo)		
59	Morsetto spec. no. 0	Pinza Jubilee no. 0		
60	Piastra distanziatrice 9/18 x 12	Arandela distanciadora 9/18 x 12		
61	Tubo distanziatore 12/9 x 14	Tubo distanciador 12/9 x 14		
62	Valvola riduzione pressione Q50 - AB3 1/4"	Válvula manorreductora Q50 - AB3 - 1/4"		
1005	<u>Comando valvola</u>	<u>Maniobra de chapaleta</u>		
70	Piano comandi	Portainterruptor		
71	Cuscinetto a leva	Cojinete de palanca		
		Rev. 7811/k1		
7201	D M C O		7 3 1 8	51

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
72	Hebel	Levier	Lever
73	Hebel	Levier	Lever
74	Hebel	Levier	Lever
75	Gelenkstück	Articulation	Swivel lever
76	Welle $\phi$ 20 x 80	Arbre $\phi$ 20 x 80	Shaft $\phi$ 20 x 80
77	Bolzen $\phi$ 20 x 110	Axe $\phi$ 20 x 110	Bolt $\phi$ 20 x 110
78	Bolzen $\phi$ 20 x 70	Axe $\phi$ 20 x 70	Bolt $\phi$ 20 x 70
79	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bushing
80	PE - Schlauch $\phi$ 6/4 (Länge angeben)	Tuyau flexible PE $\phi$ 6/4 (indiquer la longueur)	PE flexible tube $\phi$ 6/4 (state length)
81	Mikroschalter G 3 BR - MB - A	Micro-contact G 3 BR - MB - A	Micro switch G 3 BR - MB - A
82	Hebellager	Palier de levier	Lever bearing
83	Hebel	Levier	Lever
84	Hebel	Levier	Lever
85	Gelenkstück	Articulation	Swivel lever
86	Stange	Tige	Rod
87	Anschlag	Butée	Stop
88	Bolzen $\phi$ 25 x 130	Axe $\phi$ 25 x 130	Bolt $\phi$ 25 x 130
89	Bolzen $\phi$ 20 x 75	Axe $\phi$ 20 x 75	Bolt $\phi$ 20 x 75
90	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bush
91	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bush
92	Lasche	Eclisse	Clip
93	Tellerfeder 16,3/34/1,5	Rondelle Belleville 16,3/ 34/1,5	Cup spring 16.3/34/1.5
94	Dichtring	Joint	Packing ring
95	Magnetventil 345 L 01 (Spannung angeben)	Soupape magnétique 345 L 01 (indiquer la tension)	Magnetic valve 345 L 01 (state voltage)
96	Magnetventil 133 T 03 (Spannung angeben)	Soupape magnétique 133 T 03 (indiquer la tension)	Magnetic valve 133 T 03 (state voltage)
97	Schalldämpfer PSK 14 R $\frac{1}{4}$ "	Silencieux PSK 14 R $\frac{1}{4}$ "	Silencer PSK 14 R $\frac{1}{4}$ "
98	Druckluftzylinder DU - 22 100/100	Cylindre pneumatique DU - 22 100/100	Compressed-air cylinder DU - 22 100/100
99	Kolbenhalter	Support de piston	Piston support

Rev. 7811/k1

D M C O

7201

7 3 1 8

52

No.	Denominazione	Denominación
72	Leva	Palanca
73	Leva	Palanca
74	Leva	Palanca
75	Pezzo articolazione	Pieza articulada
76	Albero $\phi$ 20 x 80	Arbol $\phi$ 20 x 80
77	Bullone $\phi$ 20 x 110	Perno $\phi$ 20 x 110
78	Bullone $\phi$ 20 x 70	Perno $\phi$ 20 x 70
79	Boccola cuscinetto	Casquillo de cojinete
80	Flessibile PE $\phi$ 6/4 (indicare lunghezza)	Manguera PE $\phi$ 6/4 (indique el largo)
81	Interruttore miniaturizzato G 3 BR - MB - A	Microinterruptor G 3 BR - MB - A
82	Cuscinetto leva	Cojinete de palanca
83	Leva	Palanca
84	Leva	Palanca
85	Pezzo articolazione	Pieza de articulación
86	Asta	Barra
87	Arresto	Tope
88	Bullone $\phi$ 25 x 130	Perno $\phi$ 25 x 130
89	Bullone $\phi$ 20 x 75	Perno $\phi$ 20 x 75
90	Boccola cuscinetto	Casquillo de cojinete
91	Boccola cuscinetto	Casquillo de cojinete
92	Gherone	Eclisa
93	Molla a piatto 16,3/34/1,5	Resorte de disco 16,3/34/1,5
94	Anello guarnizione	Anillo junta
95	Valvola magnetica 345 L 01 (indicare tensione)	Valvula magnética 345 L 01 (indique la tension)
96	Valvola magnetica 133 T 03 (indicare tensione)	Valvula magnética 133 T 03 (indique la tensión)
97	Silenziatore PSK 14 R $\frac{1}{4}$ "	Amortiguador de ruidos PSK 14 R $\frac{1}{4}$ "
98	Cilindro aria compressa DU - 22 100/100	Cilindro neumático DU - 22 100/100
99	Sostegno pistone	Portapistón

7201

D M C O

Rev.7811/kl

7 3 1 8

52

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
1006	<u>DMCO - 10</u> <u>Freilauf und Doppelantrieb</u>	<u>DMCO - 10</u> <u>Roue livre et double com-</u> <u>mande</u>	<u>DMCO - 10</u> <u>Free running and double</u> <u>drive</u>
110	Mischrotor normal	Rotor mélangeur normal	Mixing rotor, standard
111	Riemenverdeck	Carter de courroie	Belt cover
112	Kettenverdeck	Carter de chaîne	Chain cover
113	Abstreifmesser	Couteau de racloir	Wiping blade
114	Kettenrad zum Hauptantrieb	Roue de chaîne pour com- mande principale	Chain wheel to main drive
115	Keilriemenscheibe zum Doppelantrieb	Poulie à courroie plate pour double commande	V-belt pulley to double drive
116	Doppelantrieb - Motor (Typ angeben)	Moteur pour double com- mande (indiquer le type)	Double-drive motor (state type)
117	Mischrotor für Lebens- mittel	Rotor mélangeur pour pro- duits alimentaires	Mixing rotor for foodstuff
1007	<u>Doppelantrieb, Lagerung</u>	<u>Double commande, paliers</u>	<u>Double drive, bearing</u>
125	Keilriemenscheibe 288 x 50 x 45/3 x 12,5	Poulie à courroies tra- pézoïdales 288 x 50 x 45/3 x 12,5	V-belt pulley 288 x 50 x 45/3 x 12.5
126	Schmalkeilriemen 12,5/10 x 2000	Courroie trapézoïdale étroite 12,5/10 x 2000	Narrow V-belt 12.5/10 x 2000
127	Keilriemenscheibe 120 x 50 x 45/3 x 12,5 Bohrung angeben	Poulie à courroies tra- pézoïdales 120 x 50 x 45/3 x 12,5, indiquer l'alésage	V-belt pulley 120 x 50 x 45/3 x 12.5 state size of bore
128	Kettenrad 1 1/4" x 57 Z / R 110106	Roue à chaîne 1 1/4" x 57 d. / R 110106	Chain wheel 1 1/4" x 57 Z / R 110106
129	Freilauf FKF 39 CP	Roue libre FKF 39 CP	Free running FKF 39 CP
130	Rillenkugellager 16019 zu Freilauf	Roulement de butée à bil- les 16019 pour roue libre	Deep-grooved ball bearing 16019 to free running
131	Radialdichtring zu Frei- lauf	Joint genre SPI pour roue libre	Radial packing ring to free running
132	Abschlussdeckel	Couvercle de fermeture	Sealing cover
133	Wellenendscheibe	Rondelle pour bout d'arbre	Shaft-end disc
134	Ölstandsauge	Voyant de niveau d'huile	Oil-level suction
135	O - Ring 5,3 x 81,9	Joint torique 5,3 x 81,9	O ring 5.3 x 81.9
136	O - Ring 7 x 181	Joint torique 7 x 181	O ring 7 x 181
137	Durabladichtung	Joint "Durabla"	Durabla packing
7201	D M C O		7 3 1 8
			53

No.	Denominazione	Denominación		
1006	<u>DMCO - 10</u> <u>Folle e doppio motore</u>	<u>DMCO - 10</u> <u>Marcha libre y accionamiento doble</u>		
110	Rotore mescolazione normale	Rotor mezclador normal		
111	Chassis cinghia	Cubre Correa		
112	Chassis catena	Cubrecadena		
113	Raschiatoio a coltello	Cuchilla rascadora		
114	Ruota a catena alla motrice principale	Rueda catalita del accionamiento principal		
115	Ruota per cinghia trapezoidale alla motrice doppia	Polea para correa trapezoidal para el accionamiento doble		
116	Motore a doppio movimento (indicare tipo)	Accionamiento doble - Motor (indique el tipo)		
117	Rotore mescolazione per generi alimentari	Rotor mezclador para productos alimenticios		
1007	<u>Cuscinetti doppio motore</u>	<u>Accionamiento doble, apoyo</u>		
125	Puleggia per cinghia trapezoidale 288 x 50 x 45/3 x 12,5	Polea para correa trapezoidal 288 x 50 x 45/3 x 12,5		
126	Cinghia trapezoidale sottile 12,5/10 x 2000	Correa trapezoidal estrecha 12,5/10 x 2000		
127	Puleggia per cinghia trapezoidale 120 x 50 x 45/3 x 12,5, indicare alesatura	Polea para correa trapezoidal 120 x 50 x 45/3 x 12,5, indique diámetro interior		
128	Ruota per catena 1 1/4" x 57 Z / R 110106	Rueda catalina 1 1/4" x 57 Z / R 110106		
129	Ruota libera FKF 39 CP	Marcha libre FKF 39 CP		
130	Cuscinetto a sfere scanalato per ruota libera	Cojinete de bolas ranurado 16019 para marcha libre		
131	Anello guarnizione radiale per ruota libera	Junta radial para la marcha libre		
132	Copertura terminale	Tapa de remate		
133	Piastra fine albero	Polea del muñón		
134	Spia livello olio	Mirilla del nivel de aceite		
135	Anello ad O 5,3 x 81,9	Anillo O 5,3 x 81,9		
136	Anello ad O 7 x 181	Anillo O 7 x 181		
137	Guarnizione Durabla	Junta Durabla		
7201	D M C O		7 3 1 8	53

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
1008	<u>Auslaufklappe</u>	<u>Clapet de vidange</u>	<u>Outlet valve</u>
155	Auslaufklappe	Clapet de vidange	Outlet valve
156	Dichtgehäuse	Carter d'étanchéité	Sealing housing
1009	<u>DMCO - 25</u>	<u>DMCO - 25</u>	<u>DMCO - 25</u>
165	Türe	Porte	Door
166	Kettenverdeck	Carter de chaîne	Chain cover
167	Mischrotor normal	Rotor mélangeur normal	Mixing rotor, standard
168	Mischrotor für Lebensmittel	Rotor mélangeur pour produits alimentaires	Mixing rotor for foodstuffs
169	Vibrator LKV 25 R 1/8"	Vibrateur LKV 25 R 1/8"	Vibrator LKV 25 R 1/8"
170	PE - Schlauch $\phi$ 10/7 (Länge angeben)	Tuyau flexible PE $\phi$ 10/7 (indiquer la longueur)	PE flexible tube $\phi$ 10/7 (state length)
171	Abstreifmesser	Couteau de racloir	Wiper blade
172	Kettenrad 1 1/2" (Zähnezahl und Bohrung angeben)	Roue à chaîne 1 1/2" (indiquer le nombre de dents et l'alésage)	Chain wheel 1 1/2" (state number of teeth and bore)
173	Magnetventil 121 A 03 (Spannung angeben)	Soupape magnétique 121 A 03 (indiquer la tension)	Magnetic valve 121 A 03 (state voltage)
174	Kette 1 1/2" Nr. 110127 (Anzahl Glieder angeben)	Chaîne 1 1/2", no. 110127 (indiquer le nombre de maillons)	Chain 1 1/2" no. 110127 (state number of links)
175	Schlussglied 1 1/2" Nr. 11 / 110127	Maillon terminal 1 1/2" no. 11 / 110127	End link 1 1/2" no. 11 / 110127
176	Kröpfglied 1 1/2" Nr. 59 / 110127	Maillon déporté 1 1/2" no. 59 / 110127	Corner link 1 1/2" no. 59 / 110127
1010	<u>Rotorlagerung</u>	<u>Paliers du rotor</u>	<u>Rotor bearing</u>
180	Kettenrad 1 1/2" 72 Z	Roue à chaîne 1 1/2", 72 d.	Chain wheel 1 1/2" 72 Z
181	SKF - Stehlager $\phi$ 90 fest	Palier SKF $\phi$ 90, fixe	SKF pedestal bearing $\phi$ 90 fixed
182	SKF - Stehlager $\phi$ 70 lose	Palier SKF $\phi$ 70, non fixé	SKF pedestal bearing $\phi$ 70 loose
183	Filzring - Dichtungshäuse	Bague en feutre - Carter d'étanchéité	Felt ring - Packing housing
184	Filzdichtung	Joint en feutre	Felt packing
185	Filzring 100/125/9,5	Bague en feutre 100/125/9,5	Felt ring 100/125/9.5
		Rev.7811/k1	
7201	D M C O		7 3 1 8
			54

No.	Denominazione	Denominación
1008	<u>Valvola uscita</u>	<u>Chapaleta de salida</u>
155	Valvola uscita	Chapaleta de salida
156	Involucro guarnizione	Caja junta
1009	<u>DMCO - 25</u>	<u>DMCO - 25</u>
165	Porte	Puerta
166	Chassis catena	Cubrecadena
167	Rotore mescolazione normale	Rotor mezclador normal
168	Rotore mescolazione per generi alimentari	Rotor mezclador para productos alimenticios
169	Vibratore LKV 25 R 1/8"	Vibrador LKV 25 R 1/8"
170	Flessibile PE $\phi$ 10/7 (indicare lunghezza)	Manguera PE $\phi$ 10/7 (indique el largo)
171	Raschiatoio	Cuchilla raspadora
172	Ruota catena 1 $\frac{1}{2}$ " (indicare no. dei denti ed alesaggio)	Rueda catalina 1 $\frac{1}{2}$ " (indique número dientes y taladro)
173	Valvola magnetica 121 A 03 (indicare tensione)	Válvula magnética 121 A 03 (indique la tensión)
174	Catena 1 $\frac{1}{2}$ " no. 110127 (indicare numero elementi)	Cadena 1 $\frac{1}{2}$ " no. 110127 (indique número eslabones)
175	Elemento finale 1 $\frac{1}{2}$ " no. 11 / 110127	Eslabón final 1 $\frac{1}{2}$ " no. 11 / 110127
176	Elemento piegato 1 $\frac{1}{2}$ " no. 59 / 110127	Eslabón escote 1 $\frac{1}{2}$ " no. 59 / 110127
1010	<u>Cuscinetti rotore</u>	<u>Apoyo del rotor</u>
180	Ruota catena 1 $\frac{1}{2}$ " 72 Z	Rueda catalina 1 $\frac{1}{2}$ " 72 Z
181	Cuscinetto verticale SKF $\phi$ 90 fisso	Cojinete vertical SKF $\phi$ 90 rígido
182	Cuscinetto verticale SKF $\phi$ 70 mobile	Cojinete vertical SKF $\phi$ 70 suelto
183	Anello panno - Involucro guarnizione	Anillo de fieltro - Caja junta
184	Guarnizione panno	Junta de fieltro
185	Anello panno 100/125/9,5	Anillo de fieltro 100/125/9,5
		Rev. 7811/k1
7201	D M C O	7 3 1 8
		54

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
189	Pendelrollenlager 22220 CK + H 320	Roulement à rouleaux oscillant 22220 CK + H 320	Self-aligning roller bearing 22220 CK + H 320
190	Pendelkugellager 1216 K + H 216	Roulement à billes oscillant 1216 K + H 216	Self-aligning ball bearing 1216 K + H 216
1011	<u>Auslaufklappe</u>	<u>Clapet de vidange</u>	<u>Outlet valve</u>
195	Klappe	Clapet	Valve
196	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
197	Klappenwelle	Arbre de clapet	Valve shaft
198	Hebel	Levier	Lever
199	Hebel	Levier	Lever
200	Hebel	Levier	Lever
201	Gelenkstück	Articulation	Swivel lever
202	Druckluftzylinder DU-22 125/200	Cylindre pneumatique DU-22 125/200	Compressed-air cylinder DU-22 125/200
203	Stellring	Bague de réglage	Locating ring
205	Gelenkbolzen $\varnothing$ 20 x 100	Axe d'articulation $\varnothing$ 20 x 100	Hinge bolt $\varnothing$ 20 x 100
1012	<u>Pneumatische Dichtung</u>	<u>Fermeture pneumatique</u>	<u>Pneumatic packing</u>
215	Dichtungshalter (Länge angeben)	Support de joint (indiquer la longueur)	Packing support (state length)
216	Anschlag	Butée	Stop
217	Jubileeklemme X0	Attache Jubilee X0	Jubilee clamp X0
218	Dichtungsprofil 25/18,5 (Länge angeben)	Profilé de joint 25/18,5 (indiquer la longueur)	Packing profile 25/18.5 (state length)
1013	<u>DMCO - 50</u>	<u>DMCO - 50</u>	<u>DMCO - 50</u>
225	Mischrotor	Rotor mélangeur	Mixing rotor
226	Lagergehäuse BG 65 SN - 615	Corps de palier BG 65 SN - 615	Bearing housing BG 65 SN - 615
227	Pendelrollenlager 22315 CK + H 2315	Roulement à rouleaux oscillant 22315 CK + H 2315	Self-aligning roller bearing 22315 CK + H 2315
228	Türe	Porte	Door
229	Kettenrad $1\frac{1}{2}$ " 76 Z / R 114127	Roue à chaîne $1\frac{1}{2}$ " 76 d. / R 114127	Chain wheel $1\frac{1}{2}$ " 76 Z / R 114127
7201	D M C O		7 3 1 8
			55

No.	Denominazione	Denominación		
189	Cuscinetto oscillante a rulli 22220 CK + H 320	Rodamiento de rod. a rótula 22220 CK + H 320		
190	Cuscinetto oscillante a sfere 1216 K + H 216	Rodamiento de bolas a rótula 1216 K + H 216		
1011	<u>Valvola uscita</u>	<u>Chapaleta de salida</u>		
195	Valvola	Chapaleta		
196	Braccio valvola	Brazo de chapaleta		
197	Albero valvola	Arbol de chapaleta		
198	Leva	Palanca		
199	Leva	Palanca		
200	Leva	Palanca		
201	Pezzo articolazione	Pieza de articulación		
202	Cilindro aria compressa DU-22 125/200	Cilindro neumático DU-22 125/200		
203	Anello d'arresto	Anillo de ajuste		
205	Bullone articolato $\phi$ 20 x 100	Perno articulado $\phi$ 20 x 100		
1012	<u>Guarnizione pneumatica</u>	<u>Junta neumática</u>		
215	Sostegno guarnizione (indicare lunghezza)	Portajunta (indique el largo)		
216	Fine corsa	Tope		
217	Morsetto spec. X0	Pinza Jubilee X0		
218	Profilo guarnizione 25/18,5 (indicare lunghezza)	Perfil de junta 25/18,5 (indique el largo)		
1013	<u>DMCO - 50</u>	<u>DMCO - 50</u>		
225	Rotore mescolazione	Rotor mezclador		
226	Involucro cuscinetto BG 65 SN - 615	Caja del cojinete BG 65 SN - 615		
227	Cuscinetto oscillante a rulli 22315 CK + H 2315	Rodamiento de rod. a rótula 22315 CK + H 2315		
228	Porte	Puerta		
229	Ruota catena $1\frac{1}{2}$ " 76 Z / R 114127	Rueda de cadena $1\frac{1}{2}$ " 76 Z / R 114127		
7201	D M C O		7 3 1 8	55

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
230	Stehlager	Palier	Pedestal bearing
231	Kette 1½" R 114127 (Anzahl Glieder angeben)	Chaîne 1½" R 114127 (indiquer le nombre de dents)	Chain 1½" R 114127 (state number of links)
232	Schlussglied 1½" Nr. 114127	Maillon terminal 1½" no. 114127	End link 1½" no. 114127
233	Dichtung	Joint	Packing
234	Räderverdeck	Carter d'engrenages	Wheel cover
235	Kettenrad (Zähnezahl + Bohrung angeben)	Roue à chaîne (indiquer le nombre de dents et l'alésage)	Chain wheel (state number of teeth + bore)
236	Pendelrollenlager 22222 CK + H 322	Roulement à rouleaux oscillant 22222 CK + H 322	Self-aligning roller bearing 22222 CK + H 322
1014	<u>Auslaufklappe mit pneumatischer Dichtung</u>	<u>Clapet de vidange avec fermeture pneumatique</u>	<u>Outlet valve with pneumatic packing</u>
245	Klappe	Clapet	Valve
246	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
247	Welle	Arbre	Shaft
248	Druckluftzylinder ZLA - B - S - 140/200 D	Cylindre pneumatique ZLA - B - S - 140/200 D	Compressed-air cylinder ZLA - B - S - 140/200 D
249	Welle Ø 25 x 180	Arbre Ø 25 x 180	Shaft Ø 25 x 180
250	Dichtungshalter (Länge angeben)	Support de joint (indiquer la longueur)	Packing holder (state length)
251	Dichtblech	Tôle d'étanchéité	Packing sheeting
1015	<u>DMCO - 75</u>	<u>DMCO - 75</u>	<u>DMCO - 75</u>
260	Mischrotor	Rotor mélangeur	Mixing rotor
261	Kettenrad 1½" (Zähnezahl + Bohrung angeben)	Roue à chaîne 1½" (indiquer le nombre de dents et alésage)	Chain wheel 1½" (state number of teeth and bore)
1016	<u>Rotorlagerung mit Kettenradantrieb</u>	<u>Paliers de rotor avec transmission à chaîne</u>	<u>Rotor bearing with chain-wheel drive</u>
270	Dichtung	Joint	Packing
272	SKF - Stehlager Ø 80 lose	Palier SKF Ø 80, non fixé	SKF pedestal bearing Ø 80 loose
7201	D M C O		7 3 1 8
			56

No.	Denominazione	Denominación	
230	Cuscinetto vert.	Soporte vertical	
231	Catena 1½" R 114127 (numero elementi)	Cadena 1½" R 114127 (número eslabones)	
232	Elemento finale 1½" no. 114127	Eslabón final 1½" no. 114127	
233	Guarnizione	Junta	
234	Chassis ruote	Cubreruedas	
235	Ruota catena (indicare no. denti + alesaggio)	Rueda de cadena (indique número dientes y taladro)	
236	Cuscinetto oscillante a rulli 22222 CK + H 322	Rodamiento de rod. a rótula 22222 CK + H 322	
1014	<u>Valvola uscita con guarnizione pneumatica</u>	<u>Chapaleta de salida con junta neumática</u>	
245	Valvola	Chapaleta	
246	Braccio valvola	Brazo de chapaleta	
247	Albero	Arbol	
248	Cilindro aria compressa ZLA - B - S - 140/200 D	Cilindro neumático ZLA - B - S - 140/200 D	
249	Albero Ø 25 x 180	Arbol Ø 25 x 180	
250	Sostegno guarnizione (indicare lunghezza)	Portajunta (indique el largo)	
251	Lamierino guarnizione	Chapa de junta	
1015	<u>DMCO - 75</u>	<u>DMCO - 75</u>	
260	Rotore mescolazione	Rotor mezclador	
261	Ruota catena 1½" (indicare no. denti + alesaggio)	Rueda catalina 1½" (indique número dientes y taladro)	
1016	<u>Cuscinetti rotore con movimento a catena</u>	<u>Apoyo del rotor con accionamiento de rueda dentada</u>	
270	Guarnizione	Junta	
272	Cuscinetto vert. SKF Ø 80 mobile	Cojinete vertical SKF Ø 80, suelto	
7201	D M C O	7 3 1 8	56

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
273	Stehlagergehäuse SN - 526 BG 115	Corps de palier SN - 526 BG 115	Pedestal-bearing housing SN - 526 BG 115
274	Kettenrad	Roue à chaîne	Chain wheel
275	Räderverdeck	Carter de chaîne	Wheel cover
276	Kette 1½" Nr. 114127 (Anzahl Glieder angeben)	Chaîne 1½" no. 114127 (indiquer le nombre de maillons)	Chain 1½" no. 114127 (state number of links)
277	Pendelrollenlager 22226 K + H 3126	Roulements à rouleaux oscillant 22226 K + H 3126	Self-aligning roller bearing 22226 K + H 3126
278	Pendelkugellager	Roulement à rouleaux oscillant	Self-aligning ball bearing
1017	<u>Auslaufklappe mit pneu- matischer Dichtung</u>	<u>Clapet de vidange avec fermeture pneumatique</u>	<u>Outlet valve with pneumatic packing</u>
285	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
286	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
287	Klappenwelle	Arbre de clapet	Valve shaft
288	Dichtungshalter (Länge angeben)	Support de joint (indiquer la longueur)	Packing holder (state length)
289	Dichtblech	Tôle d'étanchéité	Packing sheeting
290	Klappe für Lebensmittel	Clapet pour produits ali- mentaires	Valve for foodstuff
291	Klappe normal	Clapet normal	Valve, standard
1018	<u>DMCO - 75 kurz</u>	<u>DMCO - 75 court</u>	<u>DMCO - 75 short</u>
300	Mischrotor	Rotor mélangeur	Mixing rotor
301	Kette 1½" Nr. 114127 (Anzahl Glieder angeben)	Chaîne 1½", no. 114127 (indiquer le nombre de maillons)	Chain 1½" no. 114127 (state number of links)
302	Kröpfglied 1½" Nr. 59 / 114127	Maillon terminal 1½" no. 59 / 114127	Corner link 1½" no. 59 / 114127
303	Verdeck	Carter	Cover
304	Kettenrad (Zähnezahl + Bohrung angeben)	Roue à chaîne (indiquer le nombre de dents et l'alésage)	Chain wheel (state number of teeth and bore)
7201	D M C O		7 3 1 8
			57

No.	Denominazione	Denominación		
273	Involucro cuscinetto vert. SN - 526 BG 115	Caja del cojinete vertical SN - 526 BG 115		
274	Ruota catena	Rueda catalina		
275	Chassis ruote	Cuberruedas		
276	Catena 1½" no. 114127 (indicare numero elementi)	Cadena 1½" no. 114127 (indique número eslabones)		
277	Cuscinetto oscillante a rulli 22226 K + H 3126	Rodamiento de rodillos a rótula 22226 K + H 3126		
278	Cuscinetto oscillante a rulli	Rodamiento de bolas a rótula		
1017	<u>Valvola uscita con guarnizione pneumatica</u>	<u>Chapaleta de salida con junta neumática</u>		
285	Braccio valvola	Brazo de chapaleta		
286	Braccio valvola	Brazo de chapaleta		
287	Albero valvola	Arbol de chapaleta		
288	Sostegno guarnizione (indicare lunghezza)	Portajunta (indique el largo)		
289	Lamierino guarnizione	Chapa de junta		
290	Valvola per generi alimentari	Chapaleta para productos alimenticios		
291	Valvola normale	Chapaleta normal		
1018	<u>DMCO - 75 corto</u>	<u>DMCO - 75 corto</u>		
300	Rotore mescolazione	Rotor mezclador		
301	Catena 1½" no. 114127 (indicare numero elementi)	Cadena 1½" no. 114127 (indique numero eslabones)		
302	Elemento piegato 1½" no. 59 / 114127	Eslabón escote 1½" no. 59 / 114127		
303	Chassis	Cubierta		
304	Ruota catena (indicare no. denti + alesaggio)	Rueda dentada (indique número dientes y taladro)		
7201	D M C O		7 3 1 8	57

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
1019	<u>Rotorlagerung</u>	<u>Paliers du rotor</u>	<u>Rotor bearing</u>
310	Dichtungsflansch	Flasque à joint	Packing flange
311	Lager	Palier	Bearing
312	Lagerdeckel	Couvercle du palier	Bearing cover
313	Pendelrollenlager 23030 CK + H 2030	Roulement à rouleaux oscillant 23030 CK + H 2030	Self-aligning roller bearing 23030 CK + H 2030
314	Filzdichtung	Joint en feutre	Felt packing
315	Filzring 135/164/10,5	Bague en feutre 135/164/ 10,5	Felt ring 135/164/10.5
316	Kettenrad 1½" x 95 Z	Roue à chaîne 1½" x 95 d.	Chain wheel 1½" x 95 Z
317	Pendelkugellager 1218 K + H 218	Roulement à billes oscil- lant 1218 K + H 218	Self-aligning ball bearing 1218 K + H 218
1020	<u>Auslaufklappe</u>	<u>Clapet de vidange</u>	<u>Outlet valve</u>
325	Klappe	Clapet	Valve
326	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
327	Klappenwelle	Arbre de clapet	Valve shaft
328	SKF - Flanschlager fest	Palier à flasque SKF fixe	SKF flange bearing fixed
329	SKF - Flanschlager lose	Palier à flasque SKF non fixé	SKF flange bearing loose
330	Dichtungsflansch	Flasque à joint	Packing flange
331	Hebel	Levier	Lever
332	Hebel	Levier	Lever
333	Pendelkugellager 1211 K + H 211	Roulement à billes oscil- lant 1211 K + H 211	Self-aligning ball bearing 1211 K + H 211
1021	<u>Pneumatische Dichtung</u>	<u>Fermeture pneumatique</u>	<u>Pneumatic packing</u>
340	Dichtungshalter (Länge angeben)	Support de joint (indiquer la longueur)	Packing holder (state length)
341	Dichtblech	Tôle d'étanchéité	Packing sheeting
1022	<u>DMCO - 125</u>	<u>DMCO - 125</u>	<u>DMCO - 125</u>
350	Mischrotor	Rotor mélangeur	Mixing rotor
7201	D M C O		7 3 1 8
			58

No.	Denominazione	Denominación	
1019	<u>Cuscinetti rotore</u>	<u>Apoyo del rotor</u>	
310	Flangia guarnizione	Brida de junta	
311	Cuscinetto	Cojinete	
312	Coperchio cuscinetto	Tapa del cojinete	
313	Cuscinetto oscillante a rulli 23030 CK + H 2030	Rodamiento de rodillos a rótula 23030 CK + H 2030	
314	Guarnizione panno	Junta de fieltro	
315	Anello panno 135/164/10,5	Anillo de fieltro 135/164/10,5	
316	Ruota catena 1½" x 95 Z	Rueda catalina 1½" x 95 Z	
317	Cuscinetto oscillante a rulli 1218 K + H 218	Rodamiento de bolas a rótula 1218 K + H 218	
1020	<u>Valvola uscita</u>	<u>Chapaleta de salida</u>	
325	Valvola	Chapaleta	
326	Braccio valvola	Brazo de chapaleta	
327	Albero valvola	Arbol de chapaleta	
328	Cuscinetto a flangia SKF fisso	Cojinete de brida SKF, rígido	
329	Cuscinetto a flangia SKF mobile	Cojinete de brida SKF suelto	
330	Flangia guarnizione	Brida de junta	
331	Leva	Palanca	
332	Leva	Palanca	
333	Cuscinetto oscillante a rulli 1211 K + H 211	Rodamiento de bolas a rótula 1211 K + H 211	
1021	<u>Guarnizione pneumatica</u>	<u>Junta neumática</u>	
340	Sostegno guarnizione (indicare lunghezza)	Portajunta (indique el largo)	
341	Lamierino guarnizione	Chapa de junta	
1022	<u>DMCO - 125</u>	<u>DMCO - 125</u>	
350	Rotore mescolazione	Rotor mezclador	
7201	D M C O	7 3 1 8	58

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
351	Kette 2" Nr. 114166 (Anzahl Glieder angeben)	Chaîne 2", no. 114166 (indiquer le nombre de maillons)	Chain 2" no. 114166 (state number of links)
352	Verbindungsglied 2" Nr. 11 / R 114166	Maillon d'assemblage 2" no. 11 / R 114166	Connecting link 2" no. 11 / R 114166
353	Kröpfglied 2" Nr. 59 / R 114166	Maillon déporté 2" no. 59 / R 114166	Corner link 2" no. 59 / R 114166
354	Verdeck	Carter	Cover
355	Kettenrad 2" (Zähnezahl + Bohrung angeben)	Roue à chaîne 2" (indiquer le nombre de dents et l'alésage)	Chain wheel 2" (state number of teeth and bore)
1023	<u>Rotorlagerung</u>	<u>Paliers du rotor</u>	<u>Rotor bearing</u>
364	Kettenrad 2" x 95 Z 215288	Roue à chaîne 2" x 95 dents 215288	Chain wheel 2" x 95 Z 215288
365	Lager	Palier	Bearing
366	Lagerdeckel	Couvercle de palier	Bearing cover
367	Lagerdeckel	Couvercle de palier	Bearing cover
368	Pendelrollenlager 32032 C	Roulement à rouleaux oscillant 23032 C	Self-aligning roller bearing 23032 C
369	Distanzrohr	Tube entretoise	Distance tube
370	Wellendichtung links	Joint genre SPI à gauche	Shaft packing left
371	Wellendichtung rechts	Joint genre SPI à droite	Shaft packing right
372	Filzdichtung	Joint en feutre	Felt packing
373	Lagergehäuse BG 100 SN 522	Corps de palier BG 100 SN 522	Bearing housing BG 100 SN 522
375	Filzring 175/206/12	Bague en feutre 175/206/12	Felt ring 175/206/12
376	Filzring 160/193/12	Bague en feutre 160/193/12	Felt ring 160/193/12
1024	<u>Auslaufklappe</u>	<u>Clapet de vidange</u>	<u>Outlet valve</u>
385	Klappe	Clapet	Valve
386	Klappenarm	Levier de clapet	Valve arm
387	Klappenwelle	Arbre de clapet	Valve shaft
388	SKF - Flanschlager fest	Palier à flasque SKF fixe	SKF flange bearing fixed
389	SKF - Flanschlager lose	Palier à flasque SKF non fixé	SKF flange bearing loose
390	Dichtungsflansch	Flasque à joint	Packing flange
7201	D M C O		7 3 1 8
			59

No.	Denominazione	Denominación	
351	Catena 2" no. 114166 (indicare no. elementi)	Cadena 2" no. 114166 (indique número eslabones)	
352	Elemento di congiunzione 2" no. 11 / R 114166	Eslabón de unión 2" no. 11 / R 114166	
353	Elemento piegato 2" no. 59 / R 114166	Eslabón escote 2" no. 59 / R 114166	
354	Chassis	Cubierta	
355	Ruota catena 2" (indicare no. denti + alesaggio)	Rueda dentada 2" (indique número dientes y taladro)	
1023	<u>Cuscinetti rotore</u>	<u>Apoyo del rotor</u>	
364	Ruota catena 2" x 95 Z 215288	Rueda dentada 2" x 95 Z 215288	
365	Cuscinetto	Cojinete	
366	Coperchio cuscinetto	Tapa del cojinete	
367	Coperchio cuscinetto	Tapa del cojinete	
368	Cuscinetto oscillante a rulli 23032 C	Rodamiento de rodillos a rótula 23032 C	
369	Tubo distanziatore	Tubo distanciador	
370	Guarnizione albero sinistra	Retén para ejes izquierdo	
371	Guarnizione albero destra	Retén para ejes derecho	
372	Guarnizione panno	Junta de fieltro	
373	Involucro cuscinetto BG 100 SN 522	Caja del cojinete BG 100 SN 522	
375	Anello panno 175/206/12	Anillo de fieltro 175/206/12	
376	Anello panno 160/193/12	Anillo de fieltro 160/193/12	
1024	<u>Valvola uscita</u>	<u>Chapaleta de salida</u>	
385	Valvola	Chapaleta	
386	Braccio valvola	Brazo de chapaleta	
387	Albero valvola	Arbol de chapaleta	
388	Cuscinetto a flangia SKF fisso	Cojinete de brida SKF rígido	
389	Cuscinetto a flangia SKF mobile	Cojinete de brida SKF suelto	
390	Flangia guarnizione	Brida de junta	
7201	D M C O	7 3 1 8	59

No.	Benennung	Dénomination	Name of parts
391	Hebel	Levier	Lever
392	Hebel	Levier	Lever
393	Hebel	Levier	Lever
394	Gelenkstück	Articulation	Swivel lever
395	Druckluftzylinder DU-22 160/250	Cylindre pneumatique DU-22 160/250	Compressed-air cylinder DU-22 160/250
396	Schalterträger	Support de commutateur	Switch support
397	Lasche	Eclisse	Shackle
398	Gelenkbolzen $\phi$ 30 x 160	Axe d'articulation $\phi$ 30 x 160	Hinge bolt $\phi$ 30 x 160
399	Gelenklager SKF GE 30 ES	Palier d'articulation SKF GE 30 ES	Hinge bearing SKF GE 30 ES
400	Gelenkbolzen $\phi$ 30 x 100	Axe d'articulation $\phi$ 30 x 100	Hinge bolt $\phi$ 30 x 100
401	Gelenkbolzen $\phi$ 30 x 140	Axe d'articulation $\phi$ 30 x 140	Hinge bolt $\phi$ 30 x 140
402	Filzring 60/77/6	Bague en feutre 60/77/6	Felt ring 60/77/6
403	Distanzring	Bague entretoise	Spacer ring
1025	<u>Pneumatische Klappen- dichtung</u>	<u>Fermeture pneumatique du clapet</u>	<u>Pneumatic valve packing</u>
410	Dichtungshalter (Länge angeben)	Support de joint (indiquer la longueur)	Packing support (state length)
411	Dichtblech	Tôle d'étanchéité	Packing sheeting
412	Distanzscheibe 12/22 x 12	Rondelle entretoise 12/22 x 12	Spacer plate 12/22 x 12
7201	D M C O		7 3 1 8
			60

No.	Denominazione	Denominación		
391	Leva	Palanca		
392	Leva	Palanca		
393	Leva	Palanca		
394	Pezzo articolazione	Pieza de articulación		
395	Cilindro aria compressa DU-22 160/250	Cilindro neumático DU-22 160/250		
396	Sostegno comandi	Portainterruptor		
397	Gherone	Eclisa		
398	Bullone articolato $\phi$ 30 x 160	Perno articulado $\phi$ 30 x 160		
399	Cuscinetto articol. SKF GE 30 ES	Cojinete articulado SKF GE 30 ES		
400	Cuscinetto articol. $\phi$ 30 x 100	Perno articulado $\phi$ 30 x 100		
401	Cuscinetto articol. $\phi$ 30 x 140	Perno articulado $\phi$ 30 x 140		
402	Anello panno 60/77/6	Anillo de fieltro 60/77/6		
403	Anello distanziatore	Anillo distanciador		
1025	<u>Guarnizione pneum. valvola</u>	<u>Junta neumática de la chapaleta</u>		
410	Sostegno guarnizione (indicare lunghezza)	Portajunta (indique el largo)		
411	Lamierino guarnizione	Chapa de junta		
412	Piastra distanziatrice 12/22 x 12	Arandela distanciadora 12/22 x 12		
7201	D M C O		7 3 1 8	60

